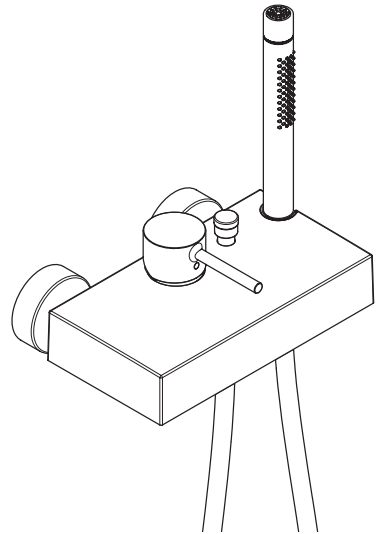


# AXOR

|  |    |
|--|----|
| DE / Gebrauchsanleitung / Montageanleitung                 | 02 |
| FR / Mode d'emploi / Instructions de montage               | 03 |
| EN / Instructions for use / assembly instructions          | 04 |
| IT / Istruzioni per l'uso / Istruzioni per l'installazione | 05 |
| ES / Modo de empleo / Instrucciones de montaje             | 06 |
| NL / Gebruiksaanwijzing / Handleiding                      | 07 |
| DK / Brugsanvisning / Monteringsvejledning                 | 08 |
| PT / Instruções para uso / Manual de instalação            | 09 |
| PL / Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu               | 10 |
| CS / Návod k použití / Montážní návod                      | 11 |
| SK / Návod na použitie / Montážny návod                    | 12 |
| ZH / 用户手册 / 组装说明   | 13 |
| RU / Руководство пользователя /<br>Инструкция по монтажу   | 14 |
| HU / Használati útmutató / Szerelési útmutató              | 15 |
| FI / Käyttöohje / Asennusohje                              | 16 |
| SV / Bruksanvisning / Monteringsanvisning                  | 17 |
| LT / Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos        | 18 |
| HR / Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju            | 19 |
| TR / Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu                   | 20 |
| RO / Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare         | 21 |
| EL / Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης                | 22 |
| SL / Navodilo za uporabo / Navodila za montažo             | 23 |
| ET / Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend                       | 24 |
| LV / Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija            | 25 |
| SR / Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu            | 26 |
| NO / Bruksanvisning / Montasjeveiledning                   | 27 |
| BG / Инструкция за употреба /<br>Ръководство за монтаж     | 28 |
| SQ / Udhëzuesi i përdorimit / Udhëzime rreth montimit      | 29 |
| AR / دليل الاستخدام / تعليمات التجميع                      | 30 |



AXOR Starck  
10402000

INSTALLATION

**⚠ SICHERHEITSHINWEISE**

- ⚠ Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.
- ⚠ Das Produkt darf nur zu Bade-, Hygiene- und Körperreinigungszwecken eingesetzt werden.
- ⚠ Große Druckunterschiede zwischen den Kalt- und Warmwasseranschlüssen müssen ausgeglichen werden.

**MONTAGEHINWEISE**









- / Vor der Montage muss das Produkt auf Transportschäden untersucht werden. Nach dem Einbau werden keine Transport- oder Oberflächenschäden anerkannt.
- / Die Leitungen und die Armatur müssen nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden.
- / Die in den Ländern jeweils gültigen Installationsrichtlinien sind einzuhalten.

**TECHNISCHE DATEN**

|                                  |                            |
|----------------------------------|----------------------------|
| Betriebsdruck:                   | max. 1 MPa                 |
| Empfohlener Betriebsdruck:       | 0,1 - 0,5 MPa              |
| Prüfdruck:                       | 1,6 MPa                    |
|                                  | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Heißwassertemperatur:            | max. 70°C                  |
| Empfohlene Heißwassertemperatur: | 65°C                       |
| Anschlussmaße:                   | 150±12 mm                  |
| Anschlüsse R 1/2:                | kalt rechts - warm links   |
| Thermische Desinfektion:         | max. 70°C / 4 min          |

- / Das Produkt ist ausschließlich für Trinkwasser konzipiert!
- / Eigensicher gegen Rückfließen

**SYMBOLERKLÄRUNG**

-  Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!
-  **JUSTIERUNG** (siehe Seite 33)  
Einstellen der Warmwasserbegrenzung. In Verbindung mit Durchlauferhitzern ist eine Warmwassersperre nicht zu empfehlen.
-  **MASSE** (siehe Seite 36)
-  **DURCHFLUSSDIAGRAMM** (siehe Seite 36)  
① mit EcoSmart®  
② ohne EcoSmart®
-  **SERVICETEILE** (siehe Seite 39)
-  **BEDIENUNG** (siehe Seite 35)
-  **REINIGUNG** (siehe Seite 37)
-  **PRÜFZEICHEN** (siehe Seite 40)

**STÖRUNG****URSACHE****ABHILFE**

|                                    |   |  |
|------------------------------------|---|--|
| / Wenig Wasser                     | / Rückflussverhinderer sitzt fest         | / Rückflussverhinderer austauschen                   |
|                                    | / Siebdichtung der Brause verschmutzt     | / Siebdichtung zwischen Brause und Schlauch reinigen |
| / Armatur schwergängig             | / Kartusche defekt, verkalkt              | / Kartusche austauschen                              |
| / Armatur tropft                   | / Kartusche defekt                        | / Kartusche austauschen                              |
| / Zu niedrige Warmwassertemperatur | / Warmwasserbegrenzung falsch eingestellt | / Warmwasserbegrenzung einstellen                    |



## △ CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- △ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.
- △ Le produit ne doit servir qu'à se laver et à assurer l'hygiène corporelle.
- △ Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.

## INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

- / Avant son montage, s'assurer que le produit n'a subi aucun dommage pendant le transport. Après le montage, tout dommage de transport ou de surface ne pourra pas être reconnu.
- / Les conduites et la robinetterie doivent être montés, rincés et contrôlés selon les normes en vigueur.
- / Les directives d'installation en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.

## INFORMATIONS TECHNIQUES

|                                 |                                       |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| Pression de service autorisée:  | max. 1 MPa                            |
| Pression de service conseillée: | 0,1 - 0,5 MPa                         |
| Pression maximum de contrôle:   | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Température d'eau chaude:       | max. 70°C                             |
| Température recommandée:        | 65°C                                  |
| Dimension d'arrivée:            | 150±12 mm                             |
| Raccordement R 1/2:             | froide à droite - chaude à gauche     |
| Désinfection thermique:         | max. 70°C/4 min                       |

- / Le produit est exclusivement conçu pour de l'eau potable!
- / Avec dispositif anti-retour

## DESCRIPTION DU SYMBOLE



Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!



ETALONNAGE (voir pages 33)

Réglage de la limitation d'eau chaude. En liaison avec les chauffe-eau, un blocage de l'eau chaude n'est pas recommandable.



DIMENSIONS (voir pages 36)



DIAGRAMME DU DÉBIT

(voir pages 36)

① avec EcoSmart®

② sans EcoSmart®



PIÈCES DÉTACHÉES (voir pages 39)



INSTRUCTIONS DE SERVICE

(voir pages 35)



NETTOYAGE (voir pages 37)



CLASSIFICATION ACOUSTIQUE ET DÉBIT (voir pages 40)

| DYSFONCTIONNEMENT                                       | ORIGINE                                  | SOLUTION   |
|---|--|--|
| / Pas assez d'eau                                       | / Clapet anti-retour bloqué              | / Changer le clapet antiretour                               |
|   | / Joint-filtre de douchette encrassé     | / Nettoyer le joint-filtre entre la douchette et le flexible |
| / Dureté de fonctionnement                              | / Cartouche défectueuse, entartrée       | / Changer la cartouche                                       |
| / Le mitigeur goutte                                    | / Cartouche défectueuse                  | / Changer la cartouche                                       |
| / Température d'eau chaude trop basse, pas d'eau froide | / Limiteur de température mal positionné | / Positionner le limiteur de température                     |

MONTAGE (voir pages 31)



### ⚠ SAFETY NOTES

- ⚠ Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.
- ⚠ The product may only be used for bathing, hygienic and body cleaning purposes.
- ⚠ The hot and cold supplies must be of equal pressures.

### INSTALLATION INSTRUCTIONS

- / Prior to installation, inspect the product for transport damages. After it has been installed, no transport or surface damage will be honoured.
- / The pipes and the fixture must be installed, flushed and tested as per the applicable standards.
- / The plumbing codes applicable in the respective countries must be observed.

### TECHNICAL DATA

|                                 |                            |
|---------------------------------|----------------------------|
| Operating pressure:             | max. 1 MPa                 |
| Recommended operating pressure: | 0,1 - 0,5 MPa              |
| Test pressure:                  | 1,6 MPa                    |
|                                 | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Hot water temperature:          | max. 70°C                  |
| Recommended hot water temp.:    | 65°C                       |
| Centre distance:                | 150±12 mm                  |
| Connections R 1/2:              | cold right - hot left      |
| Thermal disinfection:           | max. 70°C / 4 min          |

- / The product is exclusively designed for drinking water!
- / Safety against backflow

### SYMBOL DESCRIPTION



Do not use silicone containing acetic acid!



ADJUSTMENT (see page 33)

To adjust the hot water limiter. Using a hot water limiter in combination with a continuous flow water heater is not recommended.



DIMENSIONS (see page 36)



FLOW DIAGRAM (see page 36)

- ① with EcoSmart®
- ② without EcoSmart®



SPARE PARTS (see page 39)



OPERATION (see page 35)



CLEANING (see page 37)



TEST CERTIFICATE (see page 40)

| FAULT                           | CAUSE   | REMEDY   |
|---------------------------------|---|--|
| / Insufficient water            | / check valve hasn't moved back<br>/ Shower filter seal dirty | / Exchange check valves<br>/ Clean filter seal between shower and hose |
| / Mixer stiff                   | / Cartridge defective, calcified                              | / Exchange cartridge   |
| / Mixer dripping                | / Cartridge defective   | / Exchange cartridge   |
| / Hot water temperature too low | / Hot water limiter incorrectly set                           | / Set hot water limiter  |



## △ INDICAZIONI SULLA SICUREZZA

- △ Durante il montaggio, per evitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.
- △ Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per fare il bagno e per l'igiene del corpo.
- △ Attenzione! Compensare le differenze di pressione tra collegamenti dell'acqua fredda e dell'acqua calda.

## ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO




- / Prima del montaggio è necessario controllare che non ci siano stati danni durante il trasporto. Una volta eseguito il montaggio, non verranno riconosciuti eventuali danni di trasporto o delle superfici.
- / Montare, lavare e controllare tubature e rubinetteria rispettando le norme correnti.
- / Vanno rispettate le direttive di installazione nazionali vigenti nel rispettivo paese.

## DATI TECNICI

|                                     |                                    |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| Pressione d'uso:                    | max. 1 MPa                         |
| Pressione d'uso consigliata:        | 0,1 - 0,5 MPa                      |
| Pressione di prova:                 | 1,6 MPa                            |
|                                     | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)         |
| Temperatura dell'acqua calda:       | max. 70°C                          |
| Temp. dell'acqua calda consigliata: | 65°C                               |
| Distanza di raccordo:               | 150±12 mm                          |
| Raccordi R 1/2:                     | fredda a destra - calda a sinistra |
| Disinfezione termica:               | max. 70°C/4 min                    |

- / Il prodotto è concepito esclusivamente per acqua potabile!
- / Sicurezza antiriflusso

## DESCRIZIONE SIMBOLO

-  Non utilizzare silicone contenente acido acetico!
-  **TARATURA** (vedi pagg. 33)  
Regolazione del limitatore di erogazione d'acqua calda. Un limitatore di erogazione di acqua calda in combinazione con le caldaie istantanee non è consigliabile.
-  **INGOMBRI** (vedi pagg. 36)
-  **DIAGRAMMA FLUSSO**  
(vedi pagg. 36)  
① con EcoSmart®  
② senza EcoSmart®
-  **PARTI DI RICAMBIO**  
(vedi pagg. 39)
-  **PROCEDURA** (vedi pagg. 35)
-  **PULITURA** (vedi pagg. 37)
-  **SEGNO DI VERIFICA**  
(vedi pagg. 40)

| PROBLEMA                       | POSSIBILE CAUSA                                   | RIMEDIO  |
|--------------------------------|---|--|
| / Scarsità d'acqua             | / Valvola antiriflusso non funziona correttamente | / Sostituire la valvola antiriflusso                       |
|                                | / Guarnizione del filtro della doccia sporca      | / Pulire la guarnizione del filtro tra doccia e flessibile |
| / Miscelatore duro             | / Cartuccia difettosa                             | / Sostituire la cartuccia                                  |
| / Miscelatore gocciola         | / Cartuccia difettosa                             | / Sostituire la cartuccia                                  |
| / Temperatura dell'acqua calda | / Limitazione dell'acqua calda regolata male      | / Regolare la limitazione dell'acqua calda                 |

## INDICACIONES DE SEGURIDAD

- ⚠ Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.
- ⚠ El producto solo debe ser utilizado para fines de baño, higiene y limpieza corporal.
- ⚠ Grandes diferencias de presión en servicio entre agua fría y agua caliente deben equilibrarse.

## INDICACIONES PARA EL MONTAJE

- / Antes del montaje se debe examinarse el producto contra daños de transporte. Después de la instalación no se reconoce ningún daño de transporte o de superficie.
- / Los conductos y la grifería deben montarse, lavarse y comprobarse según las normas vigentes.
- / Es obligatorio el cumplimiento de las directrices de instalación vigentes en el país respectivo.

## DATOS TÉCNICOS

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| Presión en servicio:                 | max. 1 MPa                                  |
| Presión recomendada en servicio:     | 0,1 - 0,5 MPa                               |
| Presión de prueba:                   | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)       |
| Temperatura del agua caliente:       | max. 70°C                                   |
| Temp. recomendada del agua caliente: | 65°C  |
| Racores excéntricos:                 | 150±12 mm                                   |
| Racores excéntricos R 1/2:           | a la derecha frío - a la izquierda caliente |
| Desinfección térmica:                | max. 70°C / 4 min                           |

- / El producto ha sido concebido exclusivamente para agua potable.
- / Seguro contra el retorno

## DESCRIPCIÓN DE SÍMBOLOS



No utilizar silicona que contiene ácido acético



AJUSTE (ver página 33)

Ajuste del límite de agua caliente. En combinación con calentadores continuos no es recomendable utilizar un bloqueo de agua caliente.



DIMENSIONES (ver página 36)



DIAGRAMA DE CIRCULACIÓN (ver página 36)

① con EcoSmart®

② sin EcoSmart®



REPUESTOS (ver página 39)



MANEJO (ver página 35)



LIMPIAR (ver página 37)



MARCA DE VERIFICACIÓN (ver página 40)

| PROBLEMA                                       | CAUSA  | SOLUCIÓN   |
|--|--|--|
| / Sale poca agua                               | / válvula anti-retorno cerrada<br>/ Filtro de la teleducha sucio | / cambiar válvula anti-retorno<br>/ Limpiar / Cambiar filtro entre flexo y teleducha |
| / Manecilla va dura                            | / cartucho dañado  | / cambiar el cartucho  |
| / Grifo pierde agua                            | / cartucho dañado  | / cambiar el cartucho  |
| / Temperatura del agua caliente demasiado baja | / tope de agua caliente mal                                      | / ajustar tope   |

## ⚠ VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES

- ⚠ Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.
- ⚠ Het product mag alleen voor het wassen, hygiënische doeleinden en voor de lichaamreiniging worden gebruikt.
- ⚠ Grote drukverschillen tussen de koud- en warmwater-toevoer dienen vermeden te worden.

## MONTAGE-INSTRUCTIES

- / Vóór de montage moet het product gecontroleerd worden op transportschade. Na de inbouw wordt geen transport- of oppervlakteschade meer aanvaard.
- / De leidingen en armaturen moeten gemonteerd, gespoeld en gecontroleerd worden volgens de geldige normen.
- / De in de overeenkomstige landen geldende installatie-richtlijnen moeten nageleefd worden.

## TECHNISCHE GEGEVENS

|                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| Werkdruk: max.               | max. 1 MPa                 |
| Aanbevolen werkdruk:         | 0,1 - 0,5 MPa              |
| Getest bij:                  | 1,6 MPa                    |
|                              | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatuur warm water:      | max. 70°C                  |
| Aanbevolen warm water temp.: | 65°C                       |
| Aansluitmaten:               | 150±12 mm                  |
| Aansluitingen R 1/2:         | koud rechts - warm links   |
| Thermische desinfectie:      | max. 70°C / 4 min          |

- / Het product is uitsluitend ontworpen voor drinkwater!
- / Beveiligd tegen terugstromen

## SYMBOOLBESCHRIJVING

-  Gebruik geen zuurhoudende siliconel
-  **INSTELLEN** (zie blz. 33)  
Instellen van de warmwaterbegrenzing. In combinatie met een doorstomer is een warmwaterblokkering niet aanbevelenswaardig.
-  **MATEN** (zie blz. 36)
-  **DOORSTROOMDIAGRAM** (zie blz. 36)  
① met EcoSmart®  
② zonder EcoSmart®
-  **SERVICE ONDERDELEN** (zie blz. 39)
-  **BEDIENING** (zie blz. 35)
-  **REINIGEN** (zie blz. 37)
-  **KEURMERK** (zie blz. 40)

| STORING                              | OORZAAK                                 | OPLOSSING                          |
|--------------------------------------|---|------------------------------------|
| / Weinig water                       | / Terugslagklep zit vast                | / Terugslagklep uitwisselen        |
| / Bediening zwaar                    | / Zeefdichting handdouche verstopt      | / Zeefdichting handdouche reinigen |
| / Mengkraan lekt                     | / Kardoes defect                        | / Kardoes uitwisselen              |
| / Temperatuur van warm water te laag | / Heetwaterbegrenzer verkeerd ingesteld | / Heetwaterbegrenzer instellen     |

## △ SIKKERHEDSANVISNINGER

- △ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.
- △ Produktet må kun bruges til bade-, hygiejne og kropsurengøringsformål.
- △ Større trykforskelle mellem koldt og varmt vand bør udjævnes.

## MONTERINGSANVISNINGER

- / Før monteringen skal produktet kontrolleres for transportskader. Efter monteringen godkendes transportskader eller skader på overfladen ikke længere.
- / Ledningerne og armaturerne skal monteres, skylles og kontrolleres iht. de gældende standarder.
- / Installationsbestemmelserne, der gælder i det enkelte land, skal overholdes.

## TEKNISKE DATA

|                                 |                             |
|---------------------------------|-----------------------------|
| Driftstryk:                     | max. 1 MPa                  |
| Anbefalet driftstryk:           | 0,1 - 0,5 MPa               |
| Prøvetryk:                      | 1,6 MPa                     |
|                                 | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)  |
| Varmtvandstemperatur:           | max. 70°C                   |
| Anbefalet varmtvandstemperatur: | 65°C                        |
| Tilslutningsmål:                | 150±12 mm                   |
| Tilslutninger R 1/2:            | Koldt højre - varmt venstre |
| Termisk desinfektion:           | max. 70°C/4 min             |

- / Produktet er udelukkende beregnet til drikkevand!
- / Med indbygget kontraventil

## SYMBOLBESKRIVELSE



Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!



FORINDSTILLING (se s. 33)

Indstilling af varmvandsbegrænsningen. I forbindelse med gennemstrømningsvandvarmere anbefaler vi ikke en varmvandsspærre.



MÅLENE (se s. 36)



GENNEMSTRØMNINGSDIAGRAM (se s. 36)

① med EcoSmart®

② uden EcoSmart®



RESERVEDELE (se s. 39)



BRUGSANVISNING (se s. 35)



RENGØRING (se s. 37)



GODKENDELSE (se s. 40)

| F E J L                        | Å R S A G                                       | H J Æ L P                             |
|--------------------------------|---|---------------------------------------|
| / For lidt vand                | / Kontraventilen hænger                         | / Udskift kontraventil                |
|                                | / Sien mellem bruser og slange er snævet        | / Rengør sien mellem bruser og slange |
| / Grebet går trægt             | / Kartusche defekt, tilkalket                   | / Udskift kartusche                   |
| / Armaturet drypper            | / Defekt kartusche                              | / Udskift kartusche                   |
| / For lav varmvands-temperatur | / Varmtvandsbegrænsningen er forkert indstillet | / Indstil varmvandsbe-grænsningen     |





## ⚠ AVISOS DE SEGURANÇA

- ⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.
- ⚠ O produto só pode ser utilizado para fins de higiene pessoal.
- ⚠ Grandes diferenças entre as pressões das águas quente e fria devem ser compensadas.

## AVISOS DE MONTAGEM









- / Antes da montagem deve-se controlar o produto relativamente a danos de transporte. Após a montagem não são aceites quaisquer danos de transporte ou de superfície.
- / As tubagens e a torneira têm que ser montadas, enxaguadas e verificadas de acordo com as normas em vigor.
- / A prescrições de instalação válidas nos respetivos países devem ser respeitadas.

## DADOS TÉCNICOS

|                                |                                       |
|--------------------------------|---------------------------------------|
| Pressão de funcionamento:      | max. 1 MPa                            |
| Pressão de func. recomendada:  | 0,1 - 0,5 MPa                         |
| Pressão testada:               | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatura da água quente:    | max. 70°C                             |
| Temp. água quente recomendada: | 65°C                                  |
| Distância entre eixos:         | 150±12 mm                             |
| Ligações R 1/2:                | fria à direita - quente à esquerda    |
| Desinfecção térmica:           | max. 70°C/4 min                       |

- / Este produto foi única e exclusivamente concebido para água potável!
- / Função anti-retorno e anti-vácuo

## DESCRIÇÃO DO SÍMBOLO

-  Não utilizar silicone que contenha ácido acético
-  AFINAÇÃO (ver página 33)  
Ajuste do limitador de água quente. Em combinação com um esquentador, não é recomendável o uso de um bloqueio de água quente.
-  MEDIDAS (ver página 36)
-  FLUXOGRAMA (ver página 36)  
① com EcoSmart®  
② sem EcoSmart®
-  PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO (ver página 39)
-  FUNCIONAMENTO (ver página 35)
-  LIMPEZA (ver página 37)
-  MARCA DE CONTROLO (ver página 40)

| FALHA                                    | CAUSA   | SOLUÇÃO   |
|--|---|---|
| / Água insuficiente                      | / Válvula anti-retorno está presa<br>/ Filtro do vedante do chuveiro sujo | / Trocar a válvula anti-retorno<br>/ Limpar o filtro entre o chuveiro e o tubo flexível |
| / Misturadora perra                      | / Cartucho defeituoso, calcificado  | / Substituir o cartucho   |
| / Misturadora a pingar                   | / Cartucho defeituoso   | / Substituir o cartucho   |
| / Temperatura da água quente muito baixa | / O limitador de temperatura está incorretamente colocado                 | / Regular o limitador de temperatura  |

## ⚠ WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- ⚠ Aby uniknąć zranień na skutek zgniecenia lub przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice ochronne.
- ⚠ Produkt może być używany tylko do kąpieli, higieny i czyszczenia ciała.
- ⚠ Znaczne różnice ciśnień na dopływach ciepłej i zimnej wody muszą zostać wyrównane.

## WSKAZÓWKI MONTAŻOWE

- / Przed montażem należy skontrolować produkt pod kątem szkód transportowych. Po montażu nie widać żadnych szkód transportowych ani szkód na powierzchni.
- / Przewody i armatura muszą być montowane, płukane i kontrolowane według obowiązujących norm.
- / Należy przestrzegać wytycznych instalacyjnych obowiązujących w danym kraju.

## DANE TECHNICZNE

|                                    |                                 |
|------------------------------------|---------------------------------|
| Ciśnienie robocze:                 | maks. 1 MPa                     |
| Zalecane ciśnienie robocze:        | 0,1 - 0,5 MPa                   |
| Ciśnienie próbne:                  | 1,6 MPa                         |
|                                    | (1 MPa = 10 bary = 147 PSI)     |
| Temperatura wody gorącej:          | maks. 70°C                      |
| Zalecana temperatura wody gorącej: | 65°C                            |
| Wymiary przyłącza:                 | 150±12 mm                       |
| Przyłącza R 1/2:                   | Zimna z prawej - Ciepła z lewej |
| Dezynfekcja termiczna:             | maks. 70°C / 4 min              |

- / Produkt przeznaczony wyłącznie do wody pitnej!
- / Zabezpieczony przed przepływem zwrotnym

## OPIS SYMBOLU



Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!



USTAWIANIE (patrz strona 33)

Ustawianie ogranicznika ciepłej wody. Używanie ogranicznika temperatury wody w połączeniu z przepływowym podgrzewaczem wody nie jest zalecane.



WYMIARY (patrz strona 36)



SCHEMAT PRZEPŁYWU

(patrz strona 36)

① z EcoSmart®

② bez EcoSmart®



CZĘŚCI SERWISOWE

(patrz strona 39)



OBŚŁUGA (patrz strona 35)



CZYSZCZENIE (patrz strona 37)



ZNAK JAKOŚCI (patrz strona 40)

## USTERKA

/ Mała ilość wody

## PRZYCZYNA

/ Zablockowane zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym

/ Zabrudzona uszczelka z sitkiem w przysznicy

## POMOC

/ Wymienić zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym

/ Oczyszczyć uszczelkę z sitkiem pomiędzy przysznicą a węzem

/ Uchwyt armatury pracuje z wysiłkiem

/ Uszkodzony wkład, zakamieniony

/ Wymiana wkładu

/ Armatura cieknie

/ Uszkodzony wkład

/ Wymiana wkładu

/ Za niska temperatura ciepłej wody

/ Niewłaściwe ustawienie ogranicznika ciepłej wody

/ Ustawić ogranicznik ciepłej wody



## ⚠ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- ⚠ Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděninám je nutné při montáži nosit rukavice.
- ⚠ Produkt smí být používán pouze ke koupání a za účelem tělesné hygieny.
- ⚠ Je nutné vyrovnat velké rozdíly tlaku mezi přípoji studené a teplé vody.

## POKYNY K MONTÁŽI

- / Před montáží je třeba produkt zkontrolovat, zda nebyl při transportu poškozen. Po zabudování nebudou uznány žádné škody způsobené transportem nebo poškození povrchu.
- / Vedení a armatura musí být namontovány, propláchnuty a otestovány podle platných norem.
- / Je třeba dodržovat montážní pravidla platné v dané zemi.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

|                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| Provozní tlak:                 | max. 1 MPa                   |
| Doporučený provozní tlak:      | 0,1 - 0,5 MPa                |
| Zkušební tlak:                 | 1,6 MPa                      |
|                                | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)   |
| Teplota horké vody:            | max. 70°C                    |
| Doporučená teplota horké vody: | 65°C                         |
| Rozteč připojení:              | 150±12 mm                    |
| Přípoje R 1/2:                 | studená vpravo - teplá vlevo |
| Teplná desinfekce:             | max. 70°C / 4 min            |

- / Výrobky Hansgrohe jsou vhodné pro přímý kontakt s pitnou vodou.
- / Vlastní jistění proti zpětnému nasátí.

## POPIS SYMBOLŮ



Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!



NASTAVENÍ (viz strana 33)

Nastavení omezovače teplé vody. Ve spojení s průtokovým ohřívačem se použítí uzávěru teplé vody nedoporučuje.



ROZMĚRY (viz strana 36)



DIAGRAM PRŮTOKU (viz strana 36)

- ① se zařízením EcoSmart®
- ② bez zařízením EcoSmart®



SERVISNÍ DÍLY (viz strana 39)



OVLÁDÁNÍ (viz strana 35)



ČIŠTĚNÍ (viz strana 37)



ZKUŠEBNÍ ZNAČKA (viz strana 40)

| PORUCHA                    | PŘÍČINA                                     | ODSTRANĚNÍ                                       |
|----------------------------|---|--|
| / Málo vody                | / Zpětný ventil je zablokovaný              | / Vyměnit zpětný ventil                          |
|                            | / Sítko v těsnění u sprchy zanesené         | / Vyčistit sítko v těsnění mezi sprchou a hadicí |
| / Armatura jde ztěžka      | / Kartuše je vadná, zanesená-vodním kamenem | / Kartuši vyměnit                                |
| / Armatura odkapává        | / Kartuše je vadná                          | / Kartuši vyměnit                                |
| / Nízká teplota teplé vody | / Špatně nastavená zarážka pro teplou vodu  | / Seřídít zarážku pro teplou vodu                |



## ⚠ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- ⚠ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.
- ⚠ Produkt sa smie používať len na kúpanie a telesnú hygienu.
- ⚠ Veľké rozdiely v tlaku medzi prípojkami studenej a teplej vody musia byť vyrovnané.

## POKYNY PRE MONTÁŽ

- / Pred montážou musíte produkt skontrolovať, či nebol počas transportu poškodený. Po zabudovaní nebudú uznané žiadne škody spôsobené transportom alebo poškodenia povrchu.
- / Ledningarna och blandaren måste monteras, spolans igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna.
- / Je potrebné dodržiavať smernice o inštalácii, ktoré sú práve teraz platné v krajinách.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

|                                 |                              |
|---------------------------------|------------------------------|
| Prevádzkový tlak:               | max. 1 MPa                   |
| Doporučený prevádzkový tlak:    | 0,1 - 0,5 MPa                |
| Kúšobný tlak:                   | 1,6 MPa                      |
|                                 | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)   |
| Teplota teplej vody:            | max. 70°C                    |
| Doporučená teplota teplej vody: | 65°C                         |
| Prípájacie rozmery:             | 150±12 mm                    |
| Prípoje R 1/2:                  | studená vpravo - teplá vľavo |
| Termická dezinfekcia:           | max. 70°C/4 min              |

- / Výrobok je koncipovaný výhradne pre pitnú vodu!
- / Vlastná poisťka proti spätnému nasatiu.

## POPIS SYMBOLOV



Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!



NASTAVENIE (viď strana 33)

Nastavenie obmedzenia teplej vody. V spojení s prietokovými ohrievačmi sa neodporúča použitie obmedzovača teplej vody.



ROZMERY (viď strana 36)



DIAGRAM PRIETOKU (viď strana 36)

- ① so zariadením EcoSmart®
- ② bez zariadenia EcoSmart®



SERVISNÉ DIELY (viď strana 39)



OBSLUHA (viď strana 35)



ČISTENIE (viď strana 37)



OSVEDČENIE O SKÚŠKE (viď strana 40)

## PORUCHA

## PRÍČINA

## POMOC

|                             |   |   |
|-----------------------------|---|---|
| / Málo vody                 | / Obmedzovač spätného nasatia je za-<br>blokováný | / Vymeniť obmedzovač spätného nasa-<br>tia          |
|                             | / Sitko v tesnení sprchy je znečistené            | / Vyčistiť sitko tesnení medzi sprchou a<br>hadicou |
| / Armatúra "chodi" ťažko    | / Kartuša je poškodená, vápenaté usa-<br>deniny   | / Vymeniť kartušu                                   |
| / Z armatúry kvapká voda    | / Kartuša je poškodená                            | / Vymeniť kartušu                                   |
| / Nízka teplota teplej vody | / Nesprávne nastavená zarážka na tep-<br>lú vodu  | / Nastavenie zarážky na teplú vodu                  |



### △ 安全技巧

- △ 装配时为避免挤压和切割受伤，必须戴上手套。
- △ 本产品只允许作为洗浴、卫生和洁身之用。
- △ 冷热水管间过大的压力差必须予以平衡。

### 安装提示

- / 安装前必须检查产品是否受到运输损害。安装后将不认可运输损害或表面损伤。
- / 管道和阀门必须根据通用标准进行安装、冲洗和检查。
- / 请遵守当地国家现行的安装规定。

### 技术参数

|             |                                       |
|-------------|---------------------------------------|
| 工作压强:       | 最大 1 MPa                              |
| 推荐工作压强:     | 0,1 - 0,5 MPa                         |
| 测试压强:       | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| 热水温度:       | 最大 70°C                               |
| 推荐热水温度:     | 65°C                                  |
| 中心距离:       | 150 ± 12 mm                           |
| 连接管线 R 1/2: | 左热右冷                                  |
| 热力消毒:       | 最大 70°C / 4 分钟                        |

- / 该产品专为饮用水设计！
- / 自动防止回流

### 符号说明



请勿使用含有乙酸的硅胶！



调节 (参见第页 33)

热水温度调节。如果使用即热式喷头，则不建议安装热水阀门。



大小 (参见第页 36)



流量示意图 (参见第页 36)

- ① 带有 EcoSmart®
- ② 无 EcoSmart®



备用零件 (参见第页 39)



操作 (参见第页 35)



清洗 (参见第页 37)



检验标记 (参见第页 40)

| 问题       | 原因                     | 补救                          |
|----------|------------------------|-----------------------------|
| / 龙头出水量小 | / 单向阀装反<br>/ 花洒滤网有垃圾堵塞 | / 正确安装单向阀<br>/ 清洗花洒和软管间的过滤网 |
| / 龙头不灵活  | / 阀芯损坏、结垢              | / 更换阀芯                      |
| / 龙头滴水   | / 阀芯损坏                 | / 更换阀芯                      |
| / 热水温度过低 | / 温度限制器设置错误            | / 设置温度限制器                   |

## △ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- △ Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.
- △ Изделие разрешается использовать только в гигиенических целях: для принятия ванны и личной гигиены.
- △ донного клапа. Перед установкой смесителя необходимо регулировочными кранами выровнять давление холодной и горячей воды при помощи вентилей регулирующих подачу воды в квартиру.

## УКАЗАНИЯ ПО МОНТАЖУ

- / Перед монтажом следует проверить изделие на предмет повреждений при перевозке. После монтажа претензии о возмещении ущерба за повреждения при перевозке или повреждения поверхностей не принимаются.
- / Трубы и арматура должны быть установлены, промыты и проверены в соответствии с действующими нормами.
- / Необходимо соблюдать требования по монтажу, действующие в соответствующих странах.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Рабочее давление: не более. 1 МПа  
 Рекомендуемое рабочее давление: 0,1 - 0,5 МПа  
 Давление: 1,6 МПа  
 (1 МПа = 10 bar = 147 PSI)  
 Температура горячей воды: не более. 70°C  
 Рекомендуемая темп. гор. воды: 65°C  
 Размеры подключения: 150±12 мм  
 Подключение R 1/2: холодная справа - горячая слева  
 Термическая дезинфекция: не более. 70°C/4 мин

- / Изделие предназначено исключительно для питьевой воды!
- / укомплектован клапаном обратного тока воды

## ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ



Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.



ПОДГОНКА (см. стр. 33)

Регулировка ограничителя горячей воды. В сочетании с проточными нагревателями не рекомендуется использовать блокировку воды.



РАЗМЕРЫ (см. стр. 36)



СХЕМА ПОТОКА (см. стр. 36)

- ① С EcoSmart®
- ② Без EcoSmart®



КОМПЛЕКТ (см. стр. 39)



ЭКСПЛУАТАЦИЯ (см. стр. 35)



ОЧИСТКА (см. стр. 37)



ЗНАК ТЕХНИЧЕСКОГО КОНТРОЛЯ (см. стр. 40)

## НЕИСПРАВНОСТЬ

## ПРИЧИНА

## УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТИ

|   |  |  |
|---|--|--|
| / недостаточный давление (если устан<br>напор воды) | / Клапан обратного тока заедает<br><br>/ Фильтр душа загрязнен | / Замените клапаны обратного тече-<br>ния<br><br>/ Очистить фильтр |
| / Арматура работает с усилием                       | / Картридж неисправен, засорение<br>накипью                    | / Замените картридж  |
| / Арматура протекает                                | / Картридж неисправен  | / Замените картридж  |
| / Температура горячей воды слишком<br>низкая        | / Ограничение горячей воды отрегули-<br>ровано неправильно     | / Отрегулируйте ограничение горячей<br>воды                        |

## МОНТАЖ (см. стр. 31)



## △ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- △ A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.
- △ A terméket csak fürdéshez, mosakodáshoz, és egészségügyi tisztálkodáshoz szabad használni.
- △ A hidegvíz- és melegvíz-csatlakozások közötti nagy nyomáskülönbséget k kell egyenlíteni!

## SZERELÉSI UTASÍTÁSOK

- / A szerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a terméknek nincs-e szállítási sérülése. Beépítés után a szállítási-vagy felületi sérüléseket nem ismerik el.
- / A vezetékeket és a csaptelepet az érvényes szabványoknak megfelelően kell felszerelni, öblíteni és ellenőrizni
- / Az egyes országokban érvényes installációs irányelveket be kell tartani.

## MŰSZAKI ADATOK

|                                 |                            |
|---------------------------------|----------------------------|
| Üzemi nyomás:                   | max. 1 MPa                 |
| Ajánlott üzemi nyomás:          | 0,1 - 0,5 MPa              |
| Nyomáspróba:                    | 1,6 MPa                    |
|                                 | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Forróvíz hőmérséklet:           | max. 70°C                  |
| Forróvíz javasolt hőmérséklete: | 65°C                       |
| Csatlakozási méret:             | 150±12 mm                  |
| R 1/2 csatlakozás:              | hideg jobbra - meleg balra |
| Termikus fertőtlenítés:         | max. 70°C/4 perc           |

- / A terméket kizárólag ivóvízhez tervezték!
- / Visszafolyás gátlóval

## SZIMBÓLUMOK LEÍRÁSA



Ne használjon ecetsavtartalmú szilikon!



BEÁLLÍTÁS (lásd a oldalon 33)

A meleg víz korlátozás beállítása. Átfolyós vízmelegítőknél meleg víz korlátozó használata nem ajánlott.



MÉRETET (lásd a oldalon 36)



ÁTFOLYÁSI DIAGRAMM (lásd a oldalon 36)

- ① EcoSmart® berendezéssel
- ② EcoSmart® nélkül



TARTOZÉKOK (lásd a oldalon 39)



HASZNÁLAT (lásd a oldalon 35)



TISZTÍTÁS (lásd a oldalon 37)



VIZSGAJEL (lásd a oldalon 40)

| HIBA                                | OK   | MEGOLDÁS  |
|-------------------------------------|--|---|
| / Kevés víz                         | / A visszafolyásgátló beragadt.                  | / A visszafolyásgátló kicserélése javasolt.           |
|                                     | / A zuhany szűrőtömítése koszos                  | / A zuhany és a cső közötti szűrőt ki kell tisztítani |
| / Nehezen nyitható a csap.          | / A kerámiabetét meghibásodott, elvz-kövesedett. | / A kerámiabetétet ki kell cserélni.                  |
| / Csöpög a csap.                    | / A kerámiabetét meghibásodott.                  | / A kerámiabetétet ki kell cserélni.                  |
| / túl alacsony melegvíz hőmérséklet | / A melegvíz szabályozó rosszul van beállítva.   | / A melegvíz szabályozót újra be kell állítani.       |



## △ TURVALLISUUSOHJEET

- △ Asennuksessa on käytettävä käsitteitä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.
- △ Tuotetta saa käyttää ainoastaan kylpy-, hygienia- ja puhdistustarkoituksiin.
- △ Suuret paine-erot kylmä- ja kuumavesiliitäntöjen välillä on tasattava.

## ASENNUSOHJEET

- / Ennen asennusta on tarkastettava tuotteen mahdolliset kuljetusvahingot. Asennuksen jälkeen kuljetus- ja pintavaurioita ei hyväksytä.
- / Putket ja hana on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien standardien mukaisesti.
- / Jokaisessa maassa on noudatettava siellä päteviä asennusohjeita.

## TEKNISET TIEDOT

|                                 |                                       |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| Käyttöpaine:                    | maks. 1 MPa                           |
| Suosittelut käyttöpaine:        | 0,1 - 0,5 MPa                         |
| Koestuspaine:                   | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Kuuman veden lämpötila:         | maks. 70°C                            |
| Kuuman veden suosituslämpötila: | 65°C                                  |
| Liitäntämitat:                  | 150±12 mm                             |
| Liittimet R 1/2:                | kylmä oikealla - kuuma vasemmalla     |
| Lämpödesinfektio:               | maks. 70°C/4 min                      |

- / Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan juomaveden kanssa!
- / Estää itsestään paluuvirtauksen

## MERKIN KUVAUS



Älä käytä etikkahappopitoista silikonial



SÄÄTÖ (katso sivu 33)

Lämpötilan rajoittimen säätäminen. Emme suosittele käyttämään lämpötilan rajoitinta vedenlämmittimen (lämpivirtauskuumennin) yhteydessä.



MITAT (katso sivu 36)



VIRTAUSDIAGRAMMI  
(katso sivu 36)

① sisältää EcoSmart®

② ilman EcoSmart®



VARAOSAT (katso sivu 39)



KÄYTTÖ (katso sivu 35)



PUHDISTUS (katso sivu 37)



KOESTUSMERKKI (katso sivu 40)

## HÄIRIÖ

## SYY

## TOIMENPIDE

|  |  |  |
|--|--|--|
| / Vähän vettä                          | / Suuntaisventtiili juuttunut          | / Vaihda suuntaisventtiili                                   |
|  | / Käsisiuhkun sihttiiviste likaantunut | / Puhdista siuhkukahvan ja leikun välissä oleva sihttiiviste |
| / Hana on raskaskäyttöinen             | / Patruuna rikki, kalkkikerrostumia    | / Vaihda patruuna  |
| / Hanasta tippuu vettä                 | / Patruuna rikki                       | / Vaihda patruuna  |
| / Lämminveden lämpötila liian alhainen | / Lämminveden rajoitin väärin säädetty | / Säädä lämminveden rajoitin                                 |





## △ SÄKERHETSANVISNINGAR

- △ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskadorna werden.
- △ Produkten får bara användas till kroppshygien med bad och dusch.
- △ Stora tryckskillnader mellan anslutningarna för varmt och kallt vatten måste utjämnas.

## MONTERINGSANVISNINGAR

- / Det måste undersökas om produkten har transportskador innan den monteras. Efter monteringen accepteras inga transport- eller ytskiktsskador.
- / Ledningarna och blandaren måste monteras, spolats igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna.
- / De installationsriktlinjer som gäller i länderna ska följas.

## TEKNISKA DATA

|                          |                                       |
|--------------------------|---------------------------------------|
| Drifttryck:              | max. 1 MPa                            |
| Rek. drifttryck:         | 0,1 - 0,5 MPa                         |
| Tryck vid provtryckning: | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Varmvattentemperatur:    | max. 70°C                             |
| Rek. varmvattentemp.:    | 65°C                                  |
| Anslutningsmått:         | 150±12 mm                             |
| Anslutningar R 1/2:      | kallt höger - varmt vänster           |
| Termisk desinfektion:    | max. 70°C/4 min                       |

- / Produkten är enbart avsedd för dricksvatten!
- / Självspärr mot återflöde

## SYMBOLFÖRKLARING



Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!



JUSTERING (se sidan 33)

Ställa in varmvattenregleringen. Tillsammans med varmvattenberedare rekommenderas inte en varmvattenspärr.



MÅTTEN (se sidan 36)



FLÖDESSCHEMA (se sidan 36)

- ① med EcoSmart®
- ② utan EcoSmart®



RESERVDELAR (se sidan 39)



HANTERING (se sidan 35)



RENGÖRING (se sidan 37)



TESTSIGILL (se sidan 40)

## STÖRNING

## ORSAK

## ÅTGÄRD

|                                     |  |  |
|-------------------------------------|--|--|
| / För lite vatten                   | / Backventil är defekt                   | / Byt backventil                                   |
|                                     | / Silfiltret i duschen smutsigt          | / Rengör silfiltret mellan slangen och termostaten |
| / Blandare är trög                  | / Patron defekt, förkalkad               | / Byt ut patron                                    |
| / Blandare droppar                  | / Patron defekt                          | / Byt ut patron                                    |
| / Varmvattentemperaturen är för låg | / Varmvattenreglering felaktigt inställd | / Ställ in varmvattenreglering                     |



## ⚠ SAUGUMO TECHNIKOS NURODYMAI

- ⚠ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsijovimo montavimo metu mūvėkite pirštines.
- ⚠ Gaminys turi būti naudojamas tik maudymuisi, kūno higienai ir švarai palaikyti.
- ⚠ Turi būti išlyginti šalto ir karšto slėgio nelygumai.

## MONTAVIMO INSTRUKCIJA

- / Prieš montuojant būtina patikrinti, ar gaminys nebuvo pažeistas transportavimo metu. Sumontavus pretenzijos dėl transportavimo ir paviršiaus pažeidimų nepriimamos.
- / Vamzdžiai ir sujungimai turi būti montuojami, plaunami ir tikrinami pagal galiojančias normas.
- / Laikykitės atitinkamoje šalyje galiojančių direktyvų dėl įrengimo.

## TECHNINIAI DUOMENYS

Darbinis slėgis: ne daugiau kaip 1 MPa

Rekomenduojamas slėgis: 0,1 - 0,5 MPa

Bandomasis slėgis: 1,6 MPa

(1 MPa = 10 barų = 147 PSI)

Karšto vandens temperatūra: ne daugiau kaip 70°C

Rekomenduojama karšto vandens temperatūra: 65°C

Atstumas tarp centrų: 150±12 mm

Prijungimas R 1/2: Šaltas vanduo dešinėje, karštas - kairėje

Terminis dezinfekavimas: ne daugiau kaip 70°C/4 min

/ Produktas skirtas tik geriamajam vandeniui!

/ Su atbuliniu vožtuvu

## SIMBOLIO APRAŠYMAS



Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!



REGULIAVIMAS (žr. psl. 33)

Karšto vandens ribojimas. Kartu su cirkuliaciniais šildytuvais nerekomenduojama naudoti karšto vandens blokavimo įtaisų.



IŠMATAVIMAI (žr. psl. 36)



PRALAUDUMO DIAGRAMA

(žr. psl. 36)

① su EcoSmart®

② be EcoSmart®



ATSARGINĖS DALYS (žr. psl. 39)



EKSPLOATACIJA (žr. psl. 35)



VALYMAS (žr. psl. 37)



BANDYMO PAŽYMA (žr. psl. 40)

## GEDIMAS

/ Per maža srovė

## PRIEŽASTIS

/ Abulinis vožtuvas neveikia

/ Dušo galvos filtras užsikimšęs

/ Kasetė pažeista, užkalkėjusi

/ Kasetė pažeista

/ Neteisingai nustatytas karšto vandens ribotuvus

## PRIEMONĖ

/ Pakeisti atbulinį vožtuvą

/ Išvalyti dušo galvos filtrą

/ Pakeisti kasetę

/ Pakeisti kasetę

/ Nustatyti karšto vandens ribotuvą



## △ SIGURNOSNE UPUTE

- △ Prilikom montaže se radi sprječavanja prignječenja i posjekotina moraju nositi rukavice.
- △ Proizvod se smije primjenjivati samo za kupanje, tuširanje i osobnu higijenu.
- △ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

## UPUTE ZA MONTAŽU

- / Prije montaže mora se provjeriti je li proizvod oštećen prilikom transporta. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- / Cijevi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- / Obvezno se moraju uvažiti propisi o instalacijama koji vrijede u dotičnoj zemlji.

## TEHNIČKI PODATCI

|                                     |                             |
|-------------------------------------|-----------------------------|
| Najveći dopušteni tlak:             | tlak 1 MPa                  |
| Preporučeni tlak:                   | 0,1 - 0,5 MPa               |
| Probni tlak:                        | 1,6 MPa                     |
|                                     | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)  |
| Temperatura vruće vode:             | tlak 70°C                   |
| Preporučena temperatura vruće vode: | 65°C                        |
| Razmak od sredine:                  | 150±12 mm                   |
| Spojevi R 1/2:                      | hladna desno - topla lijevo |
| Termička dezinfekcija:              | tlak 70°C/4 min             |

- / Proizvod je koncipiran isključivo za pitku vodu!
- / Funkcije samo-čišćenja

## OPIS SIMBOLA



Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!



REGULACIJA (pogledaj stranicu 33)  
Namještanje limitera tople vode. U kombinaciji s protočnim bojlerima nije preporučljiva primjena sustava za blokiranje dotoka tople vode.



MJERE (pogledaj stranicu 36)



DIJAGRAM PROTOKA  
(pogledaj stranicu 36)

- ① s limitatorom EcoSmart®
- ② bez limitatora EcoSmart®



REZERVNI DJELOVI  
(pogledaj stranicu 39)



UPOTREBA (pogledaj stranicu 35)



ČIŠĆENJE (pogledaj stranicu 37)



OZNAKA TESTIRANJA  
(pogledaj stranicu 40)

| GREŠKA                            | UZROK  | OTKLANJANJE                             |
|-----------------------------------|--|---|
| / Nedovoljno vode                 | / Nepovratni ventil se nije vratio u početni položaj | / Zamijenite nepovratni ventil          |
|                                   | / Filter tuša je prljav                              | / Očistite filter između tuša i crijeva |
| / Ručica se zaglavila             | / Neispravan uložak Taloženje kamenca                | / Zamijenite uložak                     |
| / Slavina kaplje                  | / Neispravan uložak                                  | / Zamijenite uložak                     |
| / Preniska temperatura tople vode | / Limiter vruće vode nije dobro podešen              | / Podesite limiter vruće vode           |



**△ GÜVENLİK UYARILARI**

- △ Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.
- △ Ürün yalnızca banyo, hijyen ve beden temizliği amaçları doğrultusunda kullanılabilir.
- △ Sıcak ve soğuk su bağlantıları arasında büyük basınç farklılıkları varsa, bu basınç farklılıklarının dengelenmesi gerekir.

**MONTAJ AÇIKLAMALARI**

- / Montaj işleminden önce ürün nakliye hasarları yönünden kontrol edilmelidir. Montaj işleminden sonra nakliye veya yüzey hasarları için sorumluluk üstlenilmemektedir.
- / Boruların ve armatürün montajı, yıkanması ve kontrolü geçerli normlara göre yapılmalıdır.
- / Ülkelerde geçerli kurulum yönetmeliklerine riayet edilmelidir.

**TEKNİK BİLGİLER**

|                                 |                            |
|---------------------------------|----------------------------|
| İşletme basıncı:                | azami 1 MPa                |
| Tavsiye edilen işletme basıncı: | 0,1 - 0,5 MPa              |
| Kontrol basıncı:                | 1,6 MPa                    |
|                                 | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Sıcak su sıcaklığı:             | azami 70°C                 |
| Tavsiye edilen su ısısı:        | 65°C                       |
| Bağlantı ölçüleri:              | 150±12 mm                  |
| R 1/2 bağlantılar:              | soğuk sağ - sıcak sol      |
| Termik dezenfeksiyon:           | azami 70°C/4 dak           |

- / Ürün sadece şebeke suyu için tasarlanmıştır!
- / Geri emme önleyici

**SİMGE AÇIKLAMASI**

Asetik asit içeren silikon kullanmayın!



**AYARLAMA** (bakınız sayfa 33)

Sıcak su sınırlamasının ayarlanması. Sıcak su kilidinin sürekli ısıtıcıyla kullanılması tavsiye edilmez.



**ÖLÇÜLERİ** (bakınız sayfa 36)



**AKIŞ DİYAGRAMI** (bakınız sayfa 36)

- ① EcoSmart® dahil
- ② EcoSmart® hariç



**YEDEK PARÇALAR** (bakınız sayfa 39)



**KULLANIMI** (bakınız sayfa 35)



**TEMİZLEME** (bakınız sayfa 37)



**KONTROL İŞARETİ**  
(bakınız sayfa 40)

| ARIZA                            | SEBEP                                     | YARDIM  |
|----------------------------------|---|---|
| / Az su geliyor                  | / Çek valf çalışmıyor olabilir            | / Çek valfi değiştirin                          |
|                                  | / Duşun süzgeci tıkanmış olabilir         | / El duşu ile hortum arasındaki hortumu yıkayın |
| / Batarya kullanımı ağırlasıyor  | / Kartuş Bozulmuş ve kireçlenmiş olabilir | / Kartuşu değiştirin                            |
| / Batarya su damlatıyor          | / Kartuş bozuk olabilir                   | / Kartuşu değiştirin                            |
| / Sıcak suyun derecesi çok düşük | / Isı limitleyici düzgün çalışmıyor       | / Isı limitleyiciyi yeniden ayarlayın           |



## ⚠ INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

- ⚠ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.
- ⚠ Produsul poate fi utilizat doar pentru spălarea, menținerea igienei și curățarea corpului.
- ⚠ Diferențele de presiune mari între alimentarea cu apă rece și apă caldă trebuie echilibrate.

## INSTRUCȚIUNI DE MONTARE

- / Înainte de instalare verificați, dacă produsul prezintă deteriorări de transport. După instalare garanția nu acoperă deteriorările de transport și cele de suprafață.
- / Conductele și bateriile trebuie montate, spălate și verificate conform normelor în vigoare.
- / Respectați reglementările referitoare la instalare valabile în țara respectivă.

## DATE TEHNICE

|                                       |                                       |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| Presiune de funcționare:              | max. 1 MPa                            |
| Presiune de funcționare recomandată:  | 0,1 - 0,5 MPa                         |
| Presiune de verificare:               | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatura apei calde:               | max. 70°C                             |
| Temperatura recomandată a apei calde: | 65°C                                  |
| Interax racorduri:                    | 150±12 mm                             |
| Racorduri R 1/2:                      | rece - dreapta / cald - stânga        |
| Dezinfecție termică:                  | max. 70°C / 4 min                     |

- / Produsul este destinat exclusiv pentru apă potabilă.
- / Asigurat contra scurgere înapoi

## DESCRIEREA SIMBOLURILOR



Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!



REGLARE (vezi pag. 33)

Reglarea limitatorului de apă caldă. Nu se recomandă folosirea unui limitator de apă caldă în combinație cu un boiler instant.



DIMENSIUNI (vezi pag. 36)



DIAGRAMA DE DEBIT  
(vezi pag. 36)

① cu EcoSmart®

② fără EcoSmart®



PIESE DE SCHIMB (vezi pag. 39)



UTILIZARE (vezi pag. 35)



CURĂȚARE (vezi pag. 37)



CERTIFICAT DE TESTARE  
(vezi pag. 40)

| DERANJAMENT                             | CAUZA  | MĂSURI DE REMEDIERE  |
|---|--|--|
| / Prea puțină apă                       | / S-a blocat supapa antiretur.<br>/ S-a murdărit garnitura de sită a capătului de dus. | / Schimbați supapa antiretur.<br>/ Curățați garnitura sită dintre capătul duș și furtun. |
| / Bateria se mișcă dificil              | / Cartuș defect din cauza depunerilor de calcar  | / Schimbați cartușul.  |
| / Bateria picură                        | / Cartuș defect  | / Schimbați cartușul.  |
| / Temperatura apei calde este prea mică | / Limitarea temperaturii apei calde setată incorect.                                   | / Setați limitarea temperaturii apei calde.  |



**Δ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

- Δ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.
- Δ Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σαν μέσο λουτρού, υγιεινής και καθαρισμού του σώματος.
- Δ Οι διαφορές της πίεσης μεταξύ της σύνδεσης κρύου και ζεστού νερού θα πρέπει να αντισταθμίζονται.

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ**

- / Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να εξεταστεί το προϊόν για ζημιές μεταφοράς. Μετά την εγκατάσταση δεν αναγνωρίζονται ζημιές από τη μεταφορά ή επιφανειακές ζημιές.
- / Οι σωλήνες και η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθούν σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, να τεθούν υπό πίεση και να δοκιμαστούν.
- / Θα πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες εγκατάστασης που ισχύουν σε κάθε κράτος.

**ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**

|                                       |                             |
|---------------------------------------|-----------------------------|
| Λειτουργία πίεσης:                    | έως 1 MPa                   |
| Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης:        | 0,1 - 0,5 MPa               |
| Πίεση ελέγχου:                        | 1,6 MPa                     |
|                                       | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)  |
| Θερμοκρασία ζεστού νερού:             | έως 70°C                    |
| Συνιστώμενη θερμοκρασία ζεστού νερού: | 65°C                        |
| Διαστάσεις σύνδεσης:                  | 150±12 mm                   |
| Συνδέσεις R 1/2:                      | κρύο δεξιά - ζεστό αριστερά |
| Θερμική απολύμανση:                   | έως 70°C / 4 min            |

- / Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για πόσιμο νερό!
- / Περιλαμβάνει βαλβίδα αντεπιστροφής.

**ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ**

Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!



ΡΥΘΜΙΣΗ (βλ. Σελίδα 33)

Ρύθμιση του δοσομετρητή ζεστού νερού. Δεν συνιστάται η διάταξη φραγής ζεστού νερού σε συνδυασμό με ταχυθερμοσίφωνα.



ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ (βλ. Σελίδα 36)



ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΡΟΗΣ (βλ. Σελίδα 36)

① με EcoSmart®

② χωρίς EcoSmart®



ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ (βλ. Σελίδα 39)



ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ (βλ. Σελίδα 35)



ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ (βλ. Σελίδα 37)



ΣΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ (βλ. Σελίδα 40)

**ΒΛΑΒΗ****ΑΙΤΙΑ****ΔΙΟΡΘΩΣΗ**

|                                   |   |   |
|-----------------------------------|---|---|
| / Ανεπαρκές νερό                  | / Η βαλβίδα αντεπιστροφής δεν γυρίζει πίσω.             | / Αλλάξτε τη βαλβίδα αντεπιστροφής  |
| / Σκληρή μπαταρία (μείκτης)       | / Βρώμικη στεγανοποιητική σήτα του καταιονιστήρα        | / Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη στεγανοποιητική σήτα μεταξύ καταιονιστήρα και σπινάλ |
| / Η μπαταρία στάζει               | / Ελαττωματικό φυσιγγίο, άλατα                          | / Αλλαγή φυσιγγίου  |
| / Χαμηλή θερμοκρασία ζεστού νερού | / Ελαττωματικό φυσιγγίο                                 | / Αλλαγή φυσιγγίου  |
|                                   | / Λάθος ρύθμιση της περιοριστικής διάταξης ζεστού νερού | / Ρυθμίστε την περιοριστική διάταξη του ζεστού νερού  |



## △ VARNOSTNA OPOZORILA

- △ Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.
- △ Ta izdelek se sme uporabljati le z namenom umivanja, vzdrževanja higiene in telesne nege.
- △ Velike razlike v tlaku med priključkom za mrzlo in priključkom za toplo vodo je potrebno izravnati.

## NAVODILA ZA MONTAŽO

- / Pred montažo je treba izdelek preveriti glede morebitnih transportnih poškodb. Po vgradnji transportne ali površinske poškodbe ne bodo več priznane.
- / Cevi in armaturo je treba montirati, izprati in preveriti po veljavnih standardih.
- / Upoštevati je treba pravilnike o inštalacijah, ki veljajo v posamezni državi.

## TEHNIČNI PODATKI

|                                     |                                       |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| Delovni tlak:                       | maks. 1 MPa                           |
| Priporočeni delovni tlak:           | 0,1 - 0,5 MPa                         |
| Preskusni tlak:                     | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatura tople vode:             | maks. 70°C                            |
| Priporočena temperatura tople vode: | 65°C                                  |
| Razdalja od sredine:                | 150±12 mm                             |
| Priključki R 1/2:                   | mrzla desno - topla levo              |
| Termična dezinfekcija:              | maks. 70°C/4 min                      |

- / Proizvod je zasnovan izključno za sanitarno vodo!
- / Zaščita proti povratnemu toku

## OPIS SIMBOLA



Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje ocatno kislino!



JUSTIRANJE (glejte stran 33)

Nastavitev omejevalnika tople vode. V povezavi s pretočnimi grelniki uporaba zapore tople vode ni priporočljiva.



MERE (glejte stran 36)



DIAGRAM PRETOKA  
(glejte stran 36)

① z omejevalnikom pretoka EcoSmart®  
② brez omejevalnika pretoka EcoSmart®



REZERVNI DELI (glejte stran 39)



UPRAVLJANJE (glejte stran 35)



ČIŠČENJE (glejte stran 37)



PRESKUSNI ZNAK (glejte stran 40)

| NAPAKA                            | VZROK  | POMOČ   |
|-----------------------------------|--|---|
| / Malo vode                       | / Protipovratni ventil je obtičal<br>/ Filtrirna mrežica prhe je umazana | / Zamenjajte protipovratni ventil<br>/ Očistite filtrirno mrežico med prho in gibko cevjo |
| / Težko premikanje armature       | / Pokvarjen vložek, poapneno   | / Zamenjajte vložek   |
| / Iz armature kaplja              | / Pokvarjen vložek   | / Zamenjajte vložek   |
| / Prenizka temperatura tople vode | / Omejevalnik tople vode ni pravilno nastavljen                          | / Nastavite omejevalnik tople vode  |

## OHUTUSJUHISED

- △ Kandke paigaldamisel muljumis- ja löikevigastuste vältimiseks kindaid.
- △ Toodet tohib kasutada ainult pesemis-, hügieeni- ja kehapuhastamiseesmärkidel.
- △ Kui külma ja kuumu vee ühenduste surve on väga erinev, tuleb need tasakaalustada.

## PAIGALDAMISJUHISED

- / Enne paigaldamist tuleb toodet kontrollida transpordikahjustuste osas. Pärast paigaldamist ei tunnustata enam transpordi- või pinnakahjustuste kaebuseid.
- / Voolikute ja segisti paigaldamisel, loputamisel ja kontrollimisel tuleb lähtuda kehtivatest normatiividest.
- / Vastavas riigis kehtivaid paigalduseeskirju tuleb järgida.

## TEHNILISED ANDMED

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| Töörõhk                         | maks. 1 MPa                             |
| Soovitav töörõhk:               | 0,1 - 0,5 MPa                           |
| Kontrollsurve:                  | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 baari = 147 PSI) |
| Kuumu vee temperatuur:          | maks. 70°C                              |
| Soovitav kuumu vee temperatuur: | 65°C                                    |
| distsants keskelt:              | 150±12 mm                               |
| ühendused R 1/2:                | külm paremal, kuum vasakul              |
| Termiline desinfitatsioon:      | maks. 70°C/4 min                        |

- / Toode on ette nähtud eranditult joogivee jaoks!
- / Tagasivooluklapp

## SÜMBOLITE KIRJELDUS



Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikoonil



REGULEERIMINE (vt lk 33)

Sooja vee piirangu seadistamine. Ühenduses boileritega ei ole sooja vee blokeeringu soovitatav.



MÕÕTUDE (vt lk 36)



LÄBIVOOLUDIAGRAMM (vt lk 36)

- ① EcoSmart® olemas
- ② EcoSmart® puudub



VARUOSAD (vt lk 39)



KASUTAMINE (vt lk 35)



PUHASTAMINE (vt lk 37)



KONTROLLSERTIFIKAAT (vt lk 40)

| RIKE                                | PÕHJUS   | LAHENDUS  |
|-------------------------------------|--|---|
| / Vähe vett                         | / Tagasilöögiklapp on kinni<br>/ Duši sõelalihend must | / Tagasilöögiklapp välja vahetada<br>/ Puhastage duši ja vooliku vaheline sõelalihend |
| / Segisti käib raskelt              | / Tööelement on katkine, lubiastunud                   | / Vahetage tööelement   |
| / Segisti tilgub                    | / Tööelement on katkine                                | / Vahetage tööelement   |
| / Sooja vee temperatuur liiga madal | / Kuumu vee piirang valesti seatud                     | / Seadke kuumu vee piirang  |





## △ DROŠĪBAS NORĀDES

- △ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.
- △ Šo produktu drīkst izmantot tikai, lai mazgātos, higiēnai un ķermeņa tīrīšanai.
- △ Jāizlīdzina spiediena atšķirības starp aukstā un karstā ūdens pīvediem.

## NORĀDĪJUMI MONTĀŽAI

- / Pirms montāžas nepieciešams pārbaudīt, vai produktam transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Pēc iebūvēšanas bojājumi, kas radušies transportēšanas laikā, vai virsmas bojājumi netiek atzīti.
- / Caurulvadi un armatūra ir jāuzstāda, jāizskalo un jāpārbauda saskaņā ar spēkā esošajiem standartiem.
- / Jāievēro attiecīgās valstīs spēkā esošās montāžas prasības.

## TEHNISKIE DATI

|                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Darba spiediens:                    | maks. 1 MPa                         |
| Ieteicamais darba spiediens:        | 0,1 - 0,5 MPa                       |
| Pārbaudes spiediens:                | 1,6 MPa                             |
|                                     | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)          |
| Karstā ūdens temperatūra:           | maks. 70°C                          |
| Ieteicamā karstā ūdens temperatūra: | 65°C                                |
| Pieslēguma izmēri:                  | 150±12 mm                           |
| R 1/2 pieslēgumi:                   | aukstaī pa labi - karstaī pa kreisi |
| Termiskā dezinfekcija :             | maks. 70°C/4 min                    |

- / Izstrādājums ir paredzēts tikai dzeramajam ūdenim!
- / Drošības vārsts

## SIMBOLU NOZĪME

-  Neizmantojot silikonu, kas satur etiķskābi!
-  IEREGULĒŠANA (skat. lpp. 33)  
Karsta ūdens ierobežotāja regulēšana. Kopā ar caurteces sildītājiem nav ieteicams izmantot ūdens bloķētāju.
-  IZMĒRUS (skat. lpp. 36)
-  CAURPLŪDES DIAGRAMMA (skat. lpp. 36)  
① ar EcoSmart®  
② bez EcoSmart®
-  REZERVES DAĻAS (skat. lpp. 39)
-  LIETOŠANA (skat. lpp. 35)
-  TĪRĪŠANA (skat. lpp. 37)
-  PĀRBAUDES ZĪME (skat. lpp. 40)

## TRAUCĒJUMS

- / Maz ūdens
- / ļaucēīkrāns smaīi grozāms
- / ļaucēīkrāns pil
- / Pārāk zema ūdens temperatūra

## IEMESLS

- / Pretvārsts ir iesprūdis
- / Netīrs dušas filtra blīvējums
- / Bojāta kartuša, aizkalkojusies
- / Bojāta kartuša
- / Nepareizi noregulāta karstā ūdens bloķēšana

## BOJĀJUMU NOVĒRŠANA

- / Nomainīt pretvārstu
- / Izīrīt filtra blīvējumu starp dušu un šļūteni
- / Nomainīt kartušu
- / Nomainīt kartušu
- / Noregulēt karstā ūdens ierobežošanu



## △ SIGURNOSNE NAPOMENE

- △ Prilikom montaže se radi sprečavanja prignječenja i posekotina moraju nositi rukavice.
- △ Proizvod sme da se koristi samo za kupanje, tuširanje i ličnu higijenu.
- △ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

## INSTRUKCIJE ZA MONTAŽU

- / Pre montaže se mora proveriti da li je proizvod oštećen pri transportu. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- / Vodovi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- / Treba se pridržavati propisa koji u određenim zemljama važe za instalacije.

## TEHNIČKI PODACI

|  |                                |
|--|--------------------------------|
| Radni pritisak:                        | maks. 1 MPa                    |
| Preporučeni radni pritisak:            | 0,1 - 0,5 MPa                  |
| Probni pritisak:                       | 1,6 MPa                        |
|  | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)     |
| Temperatura vruće vode:                | maks. 70°C                     |
| Preporučena temperatura vruće vode:    | 65°C                           |
| Rastojanje između centara priključaka: | 150±12 mm                      |
| Priključci R 1/2:                      | hladna voda desno - topla levo |
| Termička dezinfekcija:                 | maks. 70°C/4 min               |

- / Proizvod je koncipiran isključivo za pijaću vodu!
- / Zaštita od povratnog toka

## OPIS SIMBOLA



Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirćetnu kiselinu!



PODEŠAVANJE (vidi stranu 33)

Podešavanje ograničivača tople vode. U kombinaciji sa protočnim bojlerima ne preporučuje se primena sistema za blokiranje dotoka tople vode.



MERE (vidi stranu 36)



DIJAGRAM PROTOKA (vidi stranu 36)

① sa ograničivačem EcoSmart®

② bez ograničivača EcoSmart®



REZERVNI DELOVI (vidi stranu 39)



UKOVANJE (vidi stranu 35)



ČIŠĆENJE (vidi stranu 37)



ISPITNI ZNAK (vidi stranu 40)

| S METNJA                          | UZROK  | POMOĆ  |
|-----------------------------------|--|--|
| / Nedovoljno vode                 | / Nepovratni ventil se nije vratio u početni položaj | / Zamenite nepovratni ventil                       |
|                                   | / Mrežasta zaptivka tuša je prljava                  | / Očistite mrežastu zaptivku između tuša i crijeva |
| / Ručica se zaglavila             | / Neispravna kartuša, nataloženi kamenac             | / Zamenite kartušu                                 |
| / Slavina kaplje                  | / Neispravna kartuša                                 | / Zamenite kartušu                                 |
| / Preniska temperatura tople vode | / Ograničivač vruće vode nije dobro podešen          | / Podesite ograničivač vruće vode                  |

## ⚠ SIKKERHETSHENVISNINGER

- ⚠ Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.
- ⚠ Produktet skal kun brukes for bade-, hygiene- og kroppshygiene.
- ⚠ Store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblinger skal utlignes.

## MONTAGEHENVISNINGER

- / Før montasjen skal produktet sjekkes for transportskader. Etter monteringen aksepteres ikke noen transport- eller overflateskader.
- / Ledningene og armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. de gyldige normer.
- / Gjeldende retningslinjer for rørleggerarbeid i de enkelte land skal følges.

## TEKNISKE DATA

|                                    |                                       |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| Driftstrykk                        | maks. 1 MPa                           |
| Anbefalt driftstrykk:              | 0,1 - 0,5 MPa                         |
| Prøvetrykk                         | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Varmtvannstemperatur               | maks. 70°C                            |
| Anbefalt temperatur for varmt vann | 65°C                                  |
| Tilkoblingsmål:                    | 150±12 mm                             |
| Tilkoblinger R 1/2:                | kaldt høyre - varm venstre            |
| Termisk desinfisering:             | maks. 70°C / 4 min                    |

- / Produktet er utelukkende designet for drikkevann!
- / Egensikker mot tilbakeflyt

## SYMBOLBESKRIVELSE



Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!



JUSTERING (se side 33)

Innstilling av varmtvannsbegrensning. I forbindelse med gjennomstrømningsvarmere er det ikke anbefalt å bruke en varmtvannssperre.



MÅL (se side 36)



GJENNOMSTRØMNINGSDIAGRAM (se side 36)

① med EcoSmart®

② uten EcoSmart®



SERVICEDELER (se side 39)



BETJENING (se side 35)



RENGJØRING (se side 37)



PRØVEMERKE (se side 40)

| FEIL                           | ÅRSAK                                    | FEILRETTELSE                                  |
|--------------------------------|--|---|
| / Lite vann                    | / Returløpstopper sitter fast            | / Returløpstopper byttes                      |
|                                | / Dusjens silpakning er skitten          | / Silpakning mellom dusj og slangen rengjøres |
| / Armatur ikke lett bevegelig  | / Kartusi defekt, forkalkning            | / Kartusi byttes                              |
| / Armatur drypper              | / Kartusi defekt                         | / Kartusi byttes                              |
| / For lav varmtvannstemperatur | / Varmtvannsbegrensning er feil innstilt | / Varmtvannsbegrensning innstilles            |



## ⚠ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- ⚠ При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.
- ⚠ Позволено е използването на продукта само за къпане, хигиена и цели на почистване на тялото.
- ⚠ Големите разлики в налягането между изводите за студената и топлата вода трябва да се изравняват.

## УКАЗАНИЯ ЗА МОНТАЖ

- / Преди монтажа продуктът трябва да се провери за транспортни щети. След монтажа не се признават транспортни или повърхностни щети.
- / Тръбопроводите и арматурата трябва да се монтират, промият и проверят в съответствие с валидните норми.
- / Трябва да бъдат спазвани валидните в съответните страни предписания за инсталиране.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

|  |                                |
|--|--------------------------------|
| Работно налягане:                            | макс. 1 МПа                    |
| Препоръчително работно налягане:             | 0,1 - 0,5 МПа                  |
| Контролно налягане:                          | 1,6 МПа                        |
|  | (1 МПа = 10 bar = 147 PSI)     |
| Температура на горещата вода:                | макс. 70°C                     |
| Препоръчителна температура на горещата вода: | 65°C                           |
| Присъединителни размери:                     | 150±12 мм                      |
| Изводи R 1/2:                                | студено отцясно - топло отляво |
| Термична дезинфекция:                        | макс. 70°C/4 мин               |

- / Продуктът е разработен само за питейна вода!
- / Самозащитен против обратно изтичане

## ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ



Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!



**ЮСТИРАНЕ** (вижте стр. 33)  
Настройка на ограничителя за топлата вода.  
Във връзка с проточни нагреватели не се препоръчва блокировка за топлата вода



**РАЗМЕРИ** (вижте стр. 36)



**ДИАГРАМА НА ПОТОКА**  
(вижте стр. 36)  
① с EcoSmart®  
② без EcoSmart®



**СЕРВИЗНИ ЧАСТИ** (вижте стр. 39)



**ОБСЛУЖВАНЕ** (вижте стр. 35)



**ПОЧИСТВАНЕ** (вижте стр. 37)



**КОНТРОЛЕН ЗНАК** (вижте стр. 40)

## НЕИЗПРАВНОСТ

## ПРИЧИНА

## ПОМОЩ

|                                      |   |  |
|--------------------------------------|---|--|
| / Малко вода                         | / Здраво стоящо приспособление за предотвратяване на обратния поток | / Смяна на приспособлението за предотвратяване на обратния поток |
| / Трудно подвижна арматура           | / Замърсено е уплътнението с цедка на разпръсквателя                | / Почистете уплътнението с цедка между разпръсквателя и маркуча  |
| / Арматурата капе                    | / Дефектна гилза, покрита с варовик                                 | / Сменете гилзата  |
| / Твърде ниска температура на водата | / Дефектна гилза  | / Сменете гилзата  |
|                                      | / Ограничението за топлата вода е грушно настроено                  | / Настройте ограничението за топлата вода                        |



## △ UDHËZIME SIGURIE

- △ Për të evituar lëndimet e pickimeve ose të prerjeve gjatë procesit të montimit duhet që të vishni doreza.
- △ Produkti duhet të përdoret vetëm qëllimet e banjave, të higjienës dhe të larjes së trupit.
- △ Ndryshimet e mëdha të presionit mes lidhjeve të ujit të ftohtë dhe atij të ngrohtë duhen ekuilibruar.

## UDHËZIME PËR MONTIMIN

- / Përpara montimit duhet që produkti të kontrollohet për dëmtime nga transporti. Pas instalimit nuk do të njihet asnjë dëmtim nga transporti ose dëmtim i sipërfaqes.
- / Tubacionet dhe rubinetet duhet që të montohen, të shpëlahen dhe të kontrollohen sipas standardeve në fuqi
- / Duhet të respektohen linjat udhëzuese të instalimit, të vlefshme për vendet respektive.

## TË DHËNA TEKNIKE

|  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| Presioni gjatë punës                         | maks. 1 MPa                          |
| Presioni i rekomanduar:                      | 0,1 - 0,5 MPa                        |
| Presioni për provë:                          | 1,6 MPa                              |
|  | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)           |
| Temperatura e ujit të ngrohtë                | maks. 70°C                           |
| Temperatura e rekomanduar e ujit të ngrohtë: | 65°C                                 |
| Përmasat e lidhjeve:                         | 150±12 mm                            |
| Lidhjet R 1/2:                               | i ftohtë djathtas - i ngrohtë majtas |
| Dezinfektim Termik:                          | maks. 70°C/4 min                     |

- / Produkti është projektuar ekskluzivisht për ujë të pijshëm!
- / Siguresa kundër rrjedhjes në drejtim të kundërt

## PËRSHKRIMI I SIMBOLIT



Mos përdorni silikon që në përbërje ka acid acetik.



JUSTIMI (shih faqen 33)

Regullimi i kufizimit me ujë të nxehtë. Nje kombinim me një bojler ujit nuk është i rekomanduar.



PËRMASAT (shih faqen 36)



DIAGRAMI I QARKULLIMIT (shih faqen 36)

① me EcoSmart®

② pa EcoSmart®



PJESËT E SERVISIT (shih faqen 39)



PËRDORIMI (shih faqen 35)



PASTRIMI (shih faqen 37)



SHENJA E KONTROLLIT (shih faqen 40)

| DEMTIM                                 | SHKAKU  | NDIHME  |
|--|---|---|
| / Pak ujë                              | / Penguesi i rrjedhjes mbrapsht te ujit qendron i fiksuar | / Kembeni penguesin e rrjedhjes mbrapsht te ujit    |
|  | / Gomina hermetizuese e pajisjes me papasterti            | / Pastroni gominen e sites midis pajisjes dhe tubit |
| / Armatura punon rende                 | / Kartusha me defekt, me kalk                             | / Kembeni kartushen                                 |
| / Armatura pikon                       | / Kartusha me defekt                                      | / Kembeni kartushen                                 |
| / Temperaturë e ulët e ujit të ngrohtë | / Kufiri i ujit te ngrohte eshte regjistruar gabim        | / Regjistroni kufirin e ujit te ngrohte             |




## وصف الرمز

## ⚠ تنبيهات الأمان

هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أمضاض! 

⚠ يجب إرتداء قفازات الليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أخطار الإنحشار أو الجروح.


الضبط (راجع صفحة 33) 

⚠ لا يجب استخدام المنتج إلا في أعراض الاستحمام والأعراض الصحية وأعراض تنظيف الجسم.

ضبط تحديد المياه الدافئة. لا ينصح باستخدام محدد المياه الدافئة مع سخان المياه الوتقي.

⚠ يجب أن يكون تيار الماء الساخن والماء البارد متعادلين في الضغط.


## تعليمات التركيب

أبعاد (راجع صفحة 36) 

/ قبل القيام بعملية التركيب، يجب فحص المنتج للتأكد من خلوه من أية تلفيات ناتجة عن النقل. بعد القيام بعملية التركيب، لن يتم الاعتراف بوجود أية تلفيات سطحية أو تلفيات ناتجة عن عملية النقل.


رسم للصرف (راجع صفحة 36)   
① → EcoSmart  
② بدون EcoSmart

/ يجب تركيب وغسيل واختبار التوصيلات وخلطات المياه طبقاً للمعايير السارية.


قطع الغيار (راجع صفحة 39) 

/ يجب مراعاة القواعد الخاصة بالتركيب وأعمال السباكة وفقاً للوائح الخاصة بكل بلد.

## المواصفات الفنية


التشغيل (راجع صفحة 35) 

ضغط التشغيل: الحد الأقصى 1 ميجاباسكال

التنظيف (راجع صفحة 37) 

ضغط التشغيل الموصى به: 0,5 - 0,1 ميجاباسكال

ضغط الاختبار: 1,6 ميجاباسكال

شهادة اختبار (راجع صفحة 40) 

(1 ميجاباسكال = 10 بار = 147 PSI)

درجة حرارة الماء الساخن: الحد الأقصى 70°C

درجة الحرارة الموصى بها للماء الساخن: 65°C

المسافة المركزية: 150±12 مم

التوصيلات 1/2 R: الماء البارد جهة اليمين - الماء الساخن جهة اليسار

تعقيم حراري: الحد الأقصى 70°C / 4 الدقيقة

/ المنتج مخصص فقط لماء الشرب!

/ خاصية عدم التدفق العكسي

## العلاج والإصلاح

## السبب

## العطل

/ صمام منع الرجوع ثابت ولا يتحرك / قم بتغيير صمام منع الرجوع

/ الماء غير كافٍ

/ سداة مصفاة الدش متسخة / نظف سداة المصفاة بين الدش

والخرطوم

/ الخرطوشة تالفة، تراكم عليها الجير / قم بتغيير الخرطوشة

/ الخلاط ثقيل الحركة

/ الخرطوشة تالفة / قم بتغيير الخرطوشة

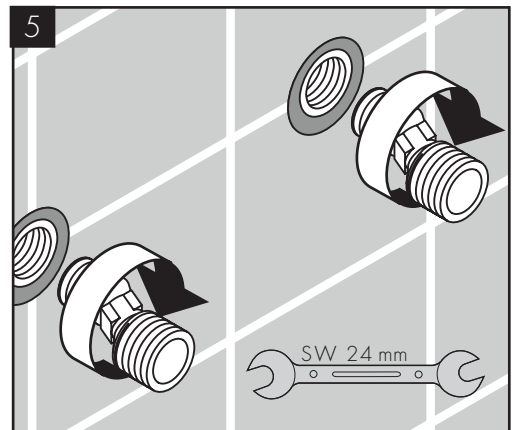
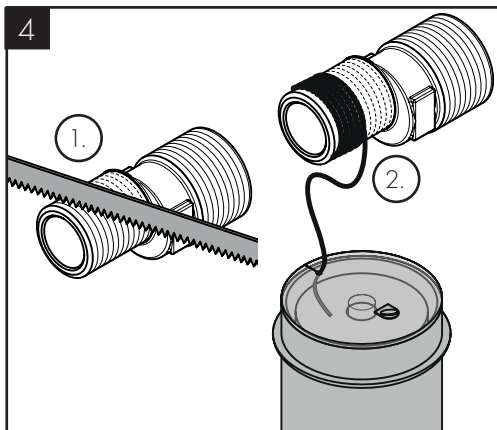
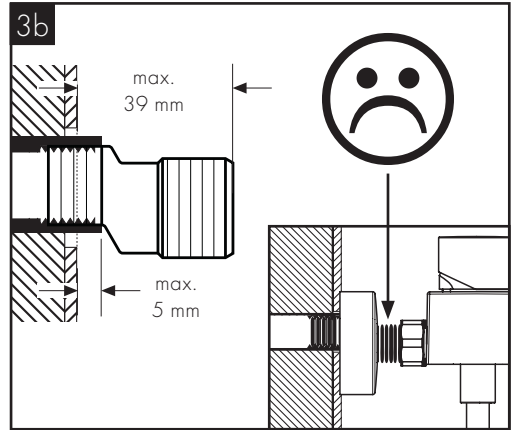
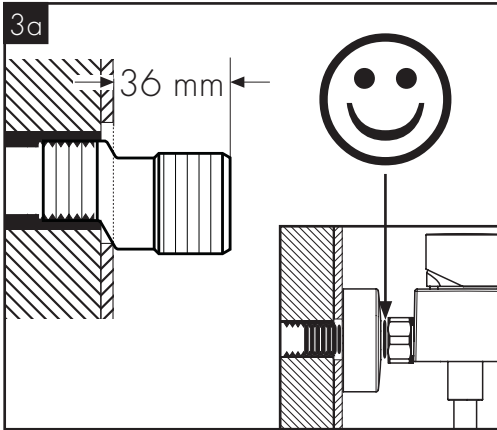
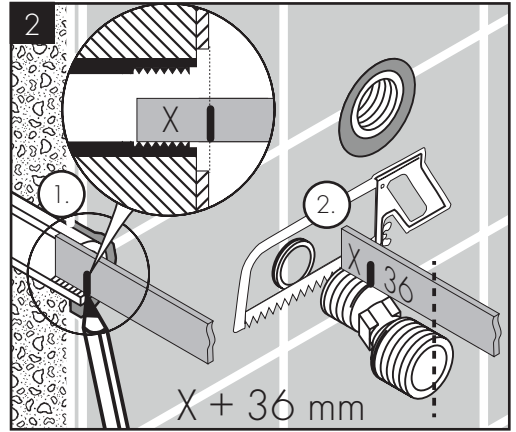
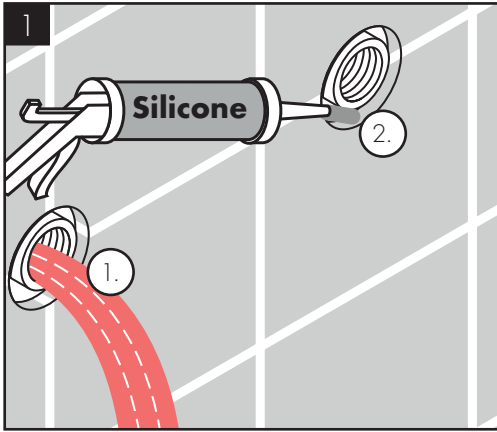
/ تساقط قطرات مياه من الخلاط

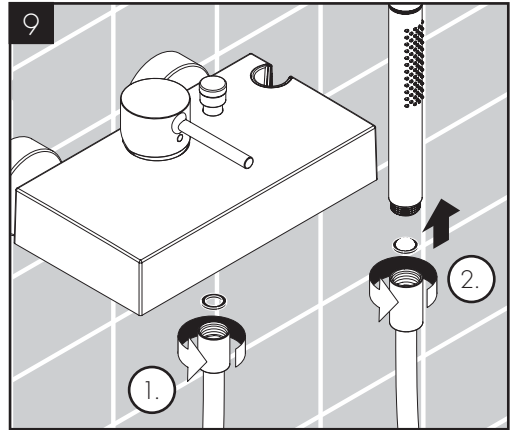
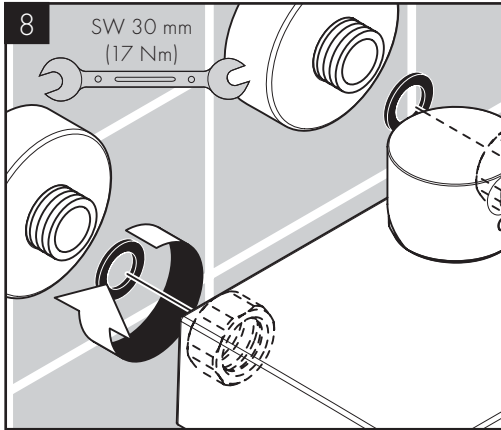
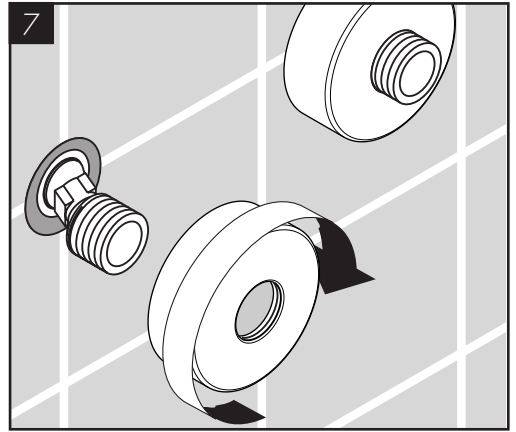
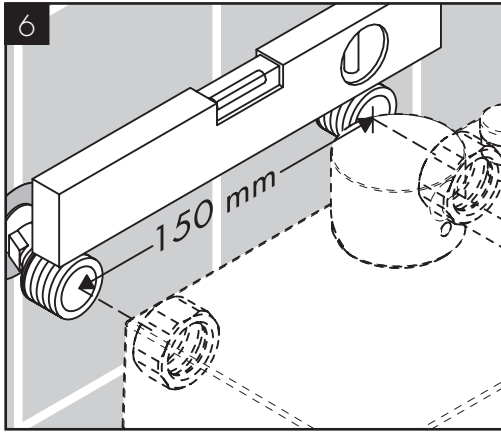
/ محدد الماء الساخن مضبوط بشكل / قم بضبط محدد الماء الساخن

خطيء

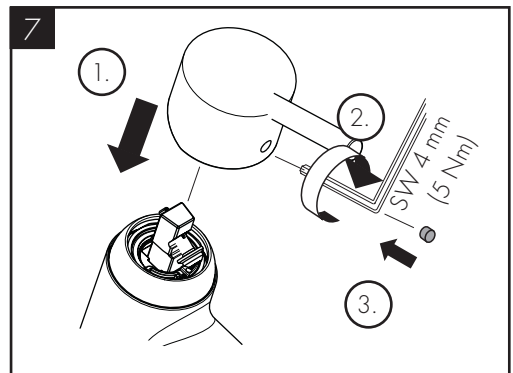
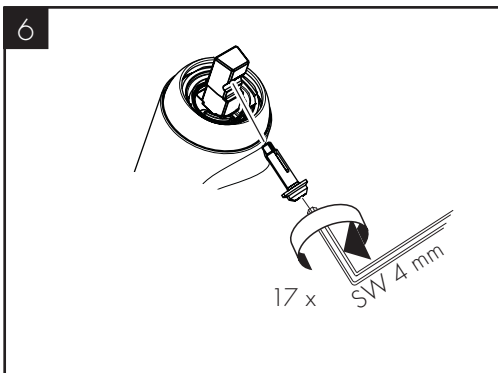
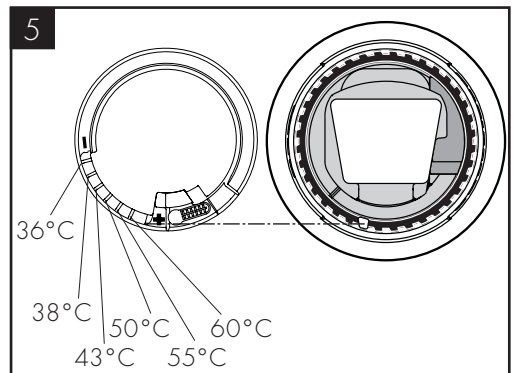
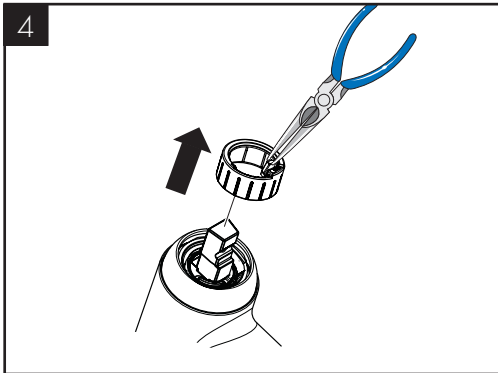
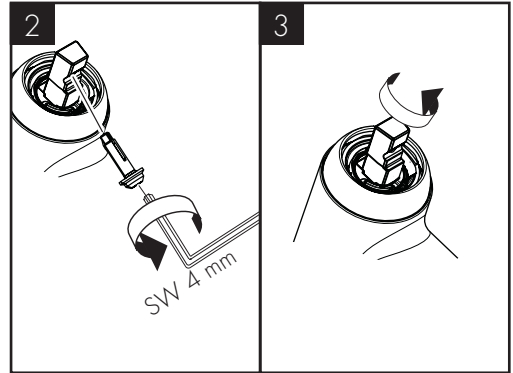
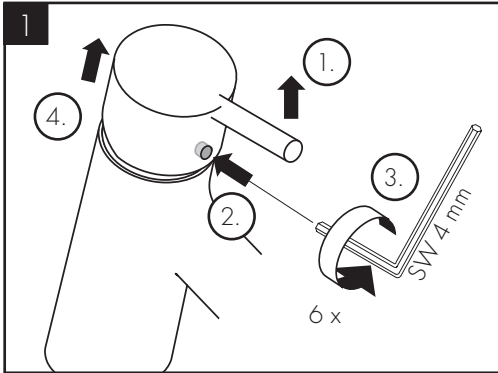
للمغاية

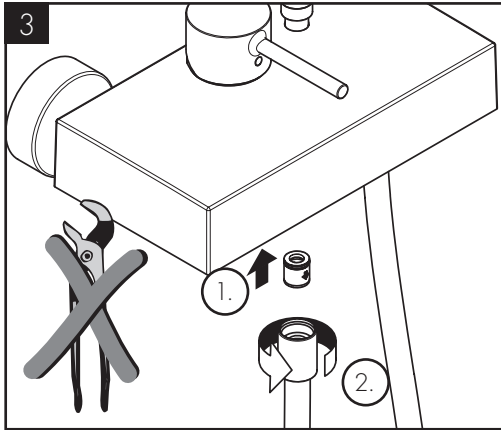
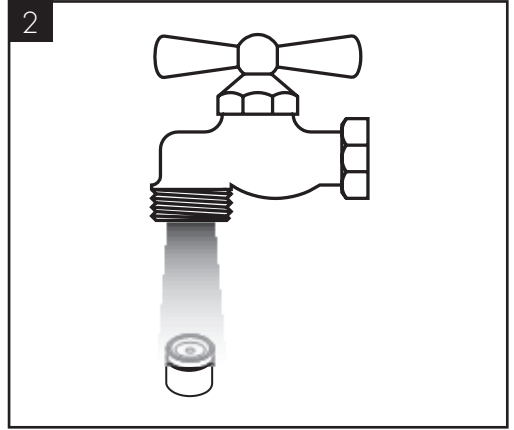
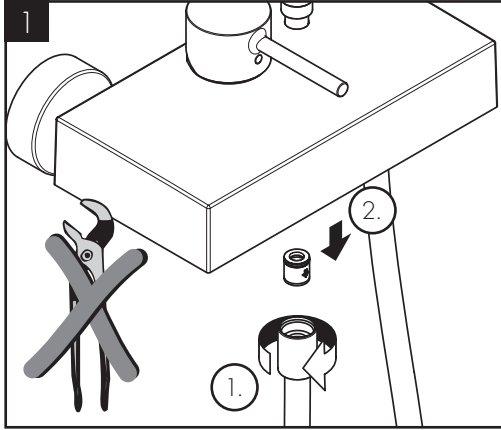
التركيب (راجع صفحة 31) 

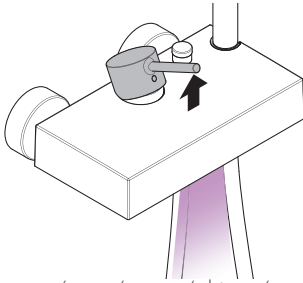




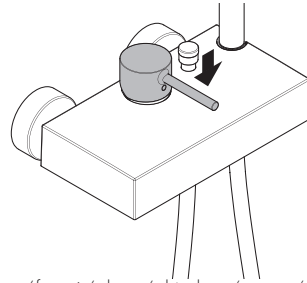




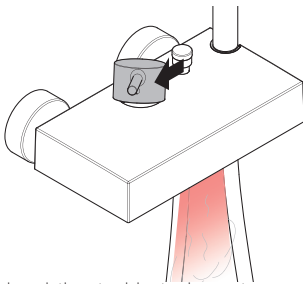




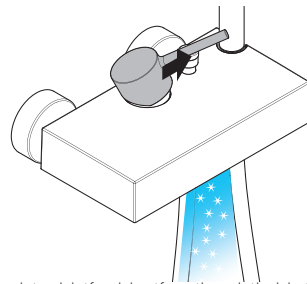
öffnen / ouvert / open / aperto / abierto / open / åbne / abrir /  
otworzyć / otevřít / otvorit / 开 / открыть / nyitás /  
avaaminen / öppna / atidaryti / Otvaranje / açmak /  
deschide / ανοικτό / odpreti / avage / atvērt / otvoriti / åpne /  
отваряне / hare / فتح



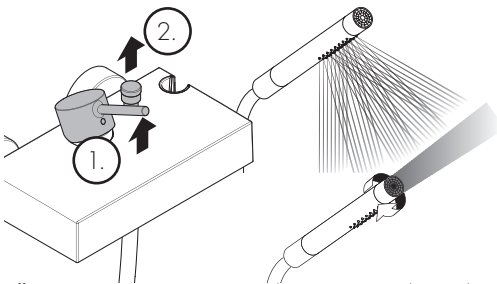
schließen / fermé / close / chiudere / cerrar / sluiten / lukke /  
fechar / zamknąć / zavřít / uzavrieť / 关 / закрыть / bezárás /  
sulkeminen / stänga / uždaryti / Zatvaranje / kapatmak /  
ínchide / κλειστό / zapreti / sulgege / aizvērt / zatvori / lukke /  
затваряне / mbylle / إغلاق



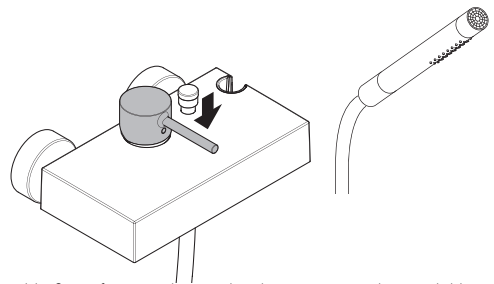
warm / chaud / hot / caldo / caliente / warm / varmt / quente /  
ciepła / teplá / teplá / 热 / горячая / meleg / lämmin / varmt /  
karštas / Vruća voda / sıcak / cald / ζεστό / toplo / kuum /  
karsts / topla / varm / тепло / i ngrohtë / ساخن



kalt / froid / cold / freddo / frío / koud / koldt / fria / zimna /  
studená / studená / 冷 / холодная / hideg / kylmä / kallt /  
šaltas / Hladno / soğuk / rece / κρύο / mrzlo / külm / auksts /  
hladno / kaldt / студено / i fohtë / بارد



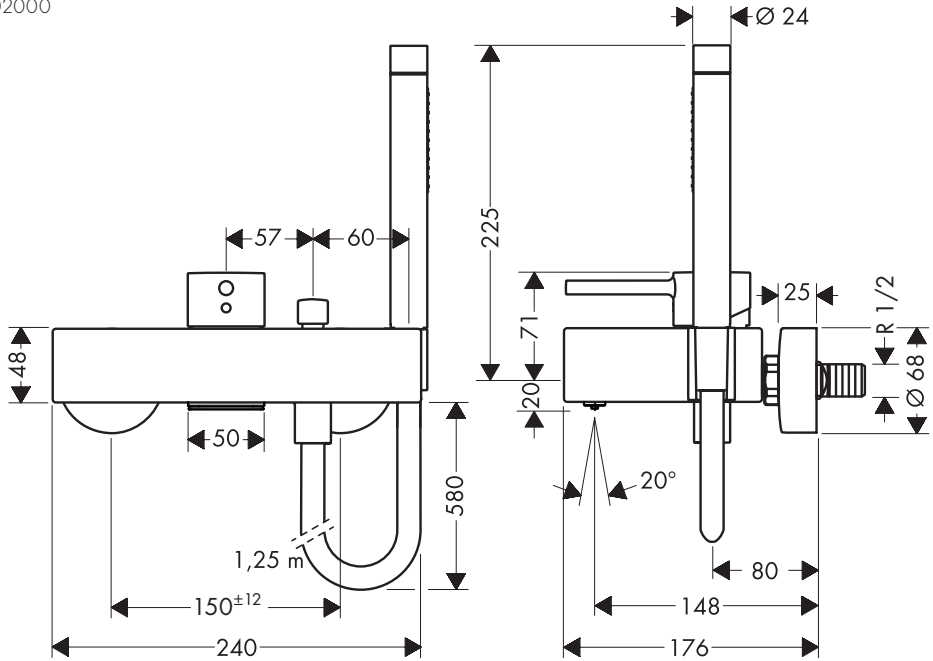
öffnen / ouvert / open / aperto / abierto / open / åbne / abrir /  
otworzyć / otevřít / otvorit / 开 / открыть / nyitás /  
avaaminen / öppna / atidaryti / Otvaranje / açmak /  
deschide / ανοικτό / odpreti / avage / atvērt / otvoriti / åpne /  
отваряне / hare / فتح



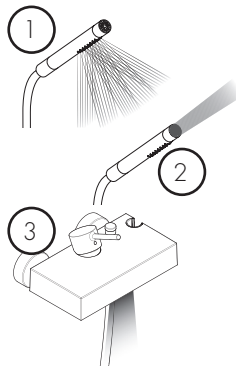
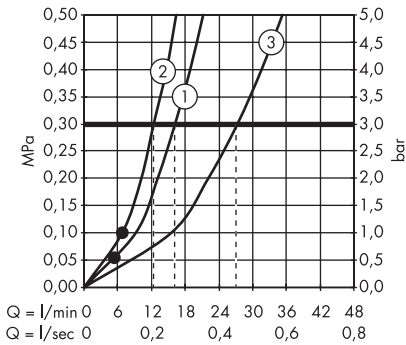
schließen / fermé / close / chiudere / cerrar / sluiten / lukke /  
fechar / zamknąć / zavřít / uzavrieť / 关 / закрыть / bezárás /  
sulkeminen / stänga / uždaryti / Zatvaranje / kapatmak /  
ínchide / κλειστό / zapreti / sulgege / aizvērt / zatvori / lukke /  
затваряне / mbylle / إغلاق



AXOR Starck  
10402000



AXOR Starck  
10402000

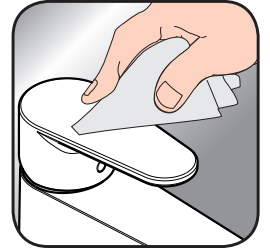




- DE / Reinigungsempfehlung / Garantie / Kontakt  
 FR / Recommandation pour le nettoyage / Garanties / Contact  
 EN / Cleaning recommendation / Warranty / Contact  
 IT / Raccomandazione di pulizia / Garanzia / Contatto  
 ES / Recomendaciones para la limpieza / Garantía / Contacto  
 NL / Aanbevelingen inzake reiniging / Garantie / Contact  
 DK / Rensning, anbefaling / Garanti / Kontakt  
 PT / Recomendações de limpeza / Garantia / Contacto  
 PL / Zalecenie dotyczące pielęgnacji / Gwarancja / Kontakt  
 CS / Doporučení k čištění / Záruka / Kontakt  
 SK / Odporúčania pre čistenie / Záruka / Kontakt  
 ZH / 清洁指南 / 担保 / 接触  
 RU / Рекомендации по очистке / Гарантия / Контакты  
 HU / Tisztítási tanácsok / Garancia / érintkezés  
 FI / Puhdistussuositus / Takuu / Kosketus  
 SV / Rengöringsrekommendationer / Garanti / Contacto  
 LT / Valymo rekomendacijos / Garantija / Kontaktai  
 HR / Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt  
 TR / Temizleme önerisi / Garanti / Temas  
 RO / Recomandări pentru curățare / Garanție / Contact  
 EL / Σύσταση καθαρισμού / Εγγύηση / επαφή  
 SL / Priporočilo za čišćenje / Garancija / Kontakt  
 ET / Puhastussoovitused / Garantii / Kontakt  
 LV / Tīrīšanas ieteikumi / Garantija / Kontakti  
 SR / Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt  
 NO / Anbefaling for rengjøring / Garanti / Kontakt  
 BG / Препоръка за почистване / Гаранция / Контакт  
 SQ / Këshilla rreth pastrimit / Garancia / Kontakt  
 KO / 세정시 권장사항 / 품질보증 / 접촉  
 AR / توصيات التنظيف / الضمان (الولايات المتحدة الأمريكية) / اتصال



[www.axor-design.com/  
cleaning-recommendation](http://www.axor-design.com/cleaning-recommendation)



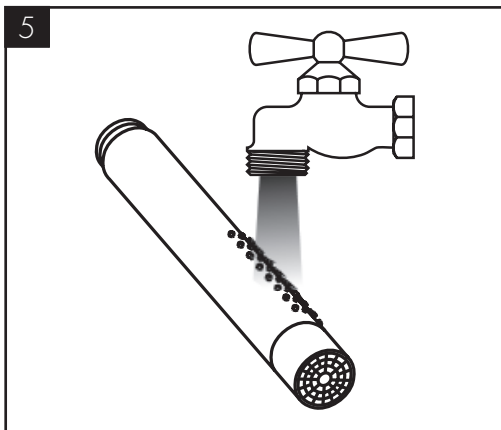
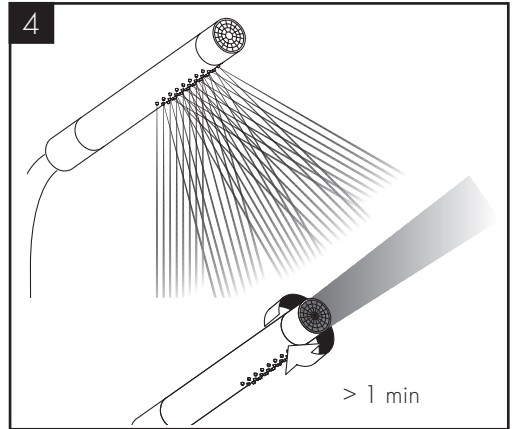
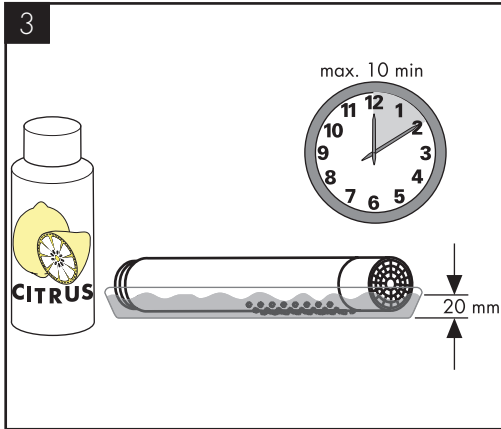
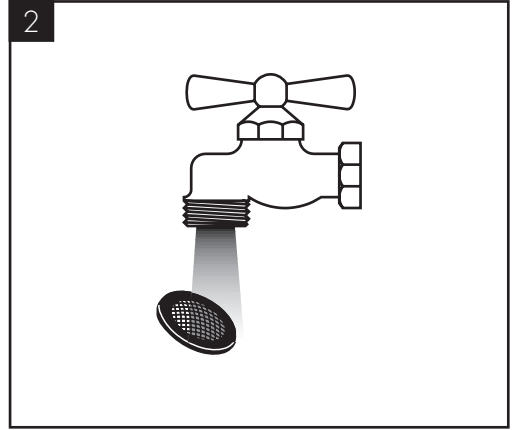
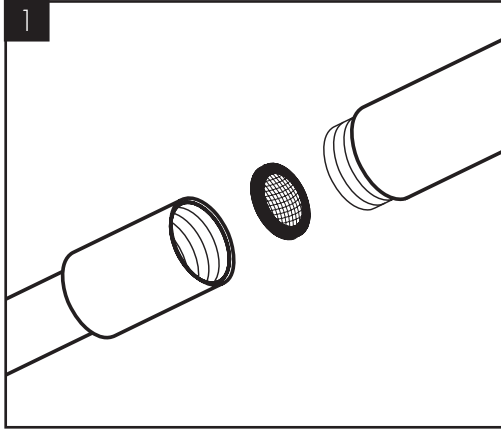
[www.axor-design.com/  
cleaning-recommendation](http://www.axor-design.com/cleaning-recommendation)



[www.axor-design.com/  
cleaning-recommendation](http://www.axor-design.com/cleaning-recommendation)

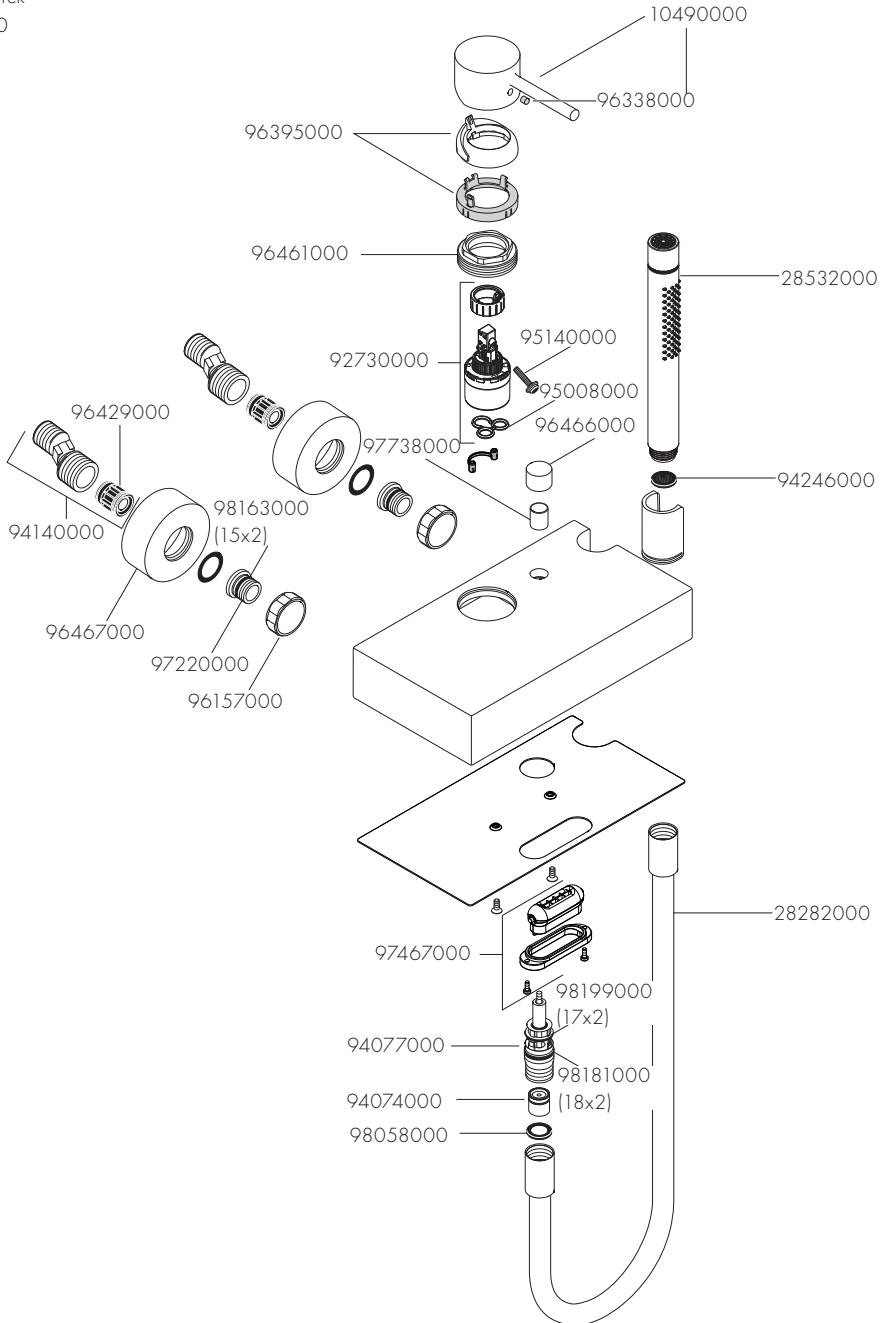


[www.axor-design.com/  
cleaning-recommendation](http://www.axor-design.com/cleaning-recommendation)





AXOR Starck  
10402000



# AXOR

|          | P-IX            | DVGW | SVGW | WRAS | KIWA | NF | ACS |  |
|----------|-----------------|------|------|------|------|----|-----|--|
| 10402000 | PA-IX 9987/IIOB |      | X    |      | X    |    | X   | 1429   |



AXOR / Hansgrohe SE

Austraße 5-9

77761 Schiltach

Deutschland

[info@axor-design.com](mailto:info@axor-design.com)

[axor-design.com](http://axor-design.com)

10/2018  
9.09.512.04